

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 24 ottobre 2017

Aoste, le 24 octobre 2017

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes-11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO**

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

**AVIS**

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3990 a pag. 3993

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme di attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	—
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

**PARTE SECONDA**

Atti del Presidente della Regione .....	3994
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	4005
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	4011
Avvisi e comunicati .....	4024
Atti emanati da altre amministrazioni .....	4024

**PARTE TERZA**

Bandi e avvisi di concorsi .....	4027
Bandi e avvisi di gara .....	—

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3990 à la page 3993

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	—
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

**DEUXIÈME PARTIE**

Actes du Président de la Région .....	3994
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	4005
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	4011
Avis et communiqués .....	4024
Actes émanant des autres administrations .....	4024

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours .....	4027
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 17 agosto 2017, n. 581.

Arrêté n° 581 du 17 août 2017,

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla EDILECO Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili Società cooperativa, con sede a NUS, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 4, mappale n. 359 del N.C.T. del Comune di AYMAVILLES, ad uso scambio termico.

accordant pour trente ans à Edileco Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili società cooperativa, dont le siège est à NUS, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé sur la parcelle 359 de la feuille 4 du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'AYMAVILLES, pour alimenter un échangeur de chaleur.

pag. 3994

page 3994

Decreto 18 settembre 2017, n. 637.

Arrêté n° 637 du 18 septembre 2017,

Rettifica del Decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 1261, rep.1258, del 28.12.1987, recante: "Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana del Grand-Combin degli immobili necessari per la realizzazione della strada Doues-Valpelline da realizzarsi nei Comuni di DOUES e ALLEIN"- registrato ad AOSTA il 26.04.1988 al n. 1066 serie III.

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1261 du 28 décembre 1987, réf. n° 1258, relatif à l'expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Grand-Combin, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route allant de Doues à Valpelline, dans les Communes de DOUES et d'ALLEIN, enregistré à AOSTE le 26 avril 1988 sous le n° 1066, série III.

pag. 3995

page 3995

Decreto 4 ottobre 2017, n. 663.

Arrêté n° 663 du 4 octobre 2017,

Integrazione alla "Dichiarazione di stato di calamità sul territorio dei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, BIONAZ, BRISSOGNE, BRUSSON, COURMAYEUR, MORGEX, OLLOMONT, OYACE, POLLEIN, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, SAINT-VINCENT e VALTOURNENCHE".

complétant la déclaration de l'état de calamité sur le territoire des Communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, de BIONAZ, de BRISSOGNE, de BRUSSON, de COURMAYEUR, de MORGEX, d'OLLOMONT, d'OYACE, de POLLEIN, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de SAINT-VINCENT et de VALTOURNENCHE.

pag. 4004

page 4004

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETÀ PARTECIPATE

##### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DU PATRIMOINE ET DES SOCIÉTÉS À PARTICIPATION RÉGIONALE

Decreto 20 settembre 2017, n. 334.

Acte n° 334 du 20 septembre 2017,

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VAL-

portant expropriation, en faveur de la Commune de

**PELLINE** dei terreni siti nel Comune di **VALPELLINE** necessari ai lavori di costruzione marciapiede lungo la strada regionale n. 28 di Bionaz tra i km. 7+900 e 8+000 nelle fraz. Capoluogo e Les Prailles nel Comune di **VALPELLINE** e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della l. r. 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 4005

**Decreto 21 settembre 2017, n. 335.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di COURMAYEUR necessari alla realizzazione opere di difesa delle frazioni La Palud ed Entrèves dal movimento franoso Mont de La Saxe – versante nord occidentale in località La Palud e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della l. r. 2 luglio 2004, n. 11.**

pag. 4006

**Decreto 5 ottobre 2017, n. 336.**

**Pronuncia di asservimento coattivo a favore del Comune di TORGNON (C.F. 81002590073) dei terreni necessari alla realizzazione del sentiero Collet – Lago Tsan – 1° e 2° stralcio (Projet n° 427 Tour Science – progetto Alcotra 2014-2020 CUP D79D1500228007), in Comune di TORGNON e contestuale determinazione della indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 4008

## **DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

### **GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 2 ottobre 2017, n. 1310.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata**

pag. 4011

**Deliberazione 2 ottobre 2017, n. 1311.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.**

pag. 4019

**VALPELLINE**, des biens immeubles situés sur le territoire de ladite Commune et nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir le long de la route régionale n° 28 de Bionaz, entre les PK 7+900 et 8+000, au Chef-lieu et aux Prailles, dans la Commune de **VALPELLINE**, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4005

**Acte n° 335 du 21 septembre 2017,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles situés dans la Commune de COURMAYEUR et nécessaires à la réalisation des ouvrages de protection des hameaux de La Palud et d'Entrèves contre le mouvement de terrain actif sur le versant nord-occidental du Mont-de-La-Saxe, à La Palud, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 4006

**Acte n° 336 du 5 octobre 2017,**

**portant constitution d'une servitude légale au profit de la Commune de TORGNON (code fiscal 81002590073) sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation du sentier Collet – Lac Tsan (Projet n° 427 Tour Science – projet Alcotra 2014/2020 – CUP D79D1500228007 – 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> ranches), sur le territoire de ladite Commune, et fixation des indemnités provisoires de servitude y afférentes, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 4008

## **DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

### **GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1310 du 2 octobre 2017,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.**

page 4011

**Délibération n° 1311 du 2 octobre 2017,**

**rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2017/2019 de la Région du fait de la modification, à titre de compensation, des dotations de caisse des missions et des programmes relatifs à des missions différentes.**

page 4019

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA, POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di variante non sostanziale all'autorizzazione unica concessa per la realizzazione di un impianto idroelettrico sul fiume Dora Baltea nel Comune di SAINT-MARCEL, rilasciata con PD n. 1442 in data 30/03/2017, comprendente parte del tracciato dell'elettrodotto di consegna.

pag. 4024

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 10 agosto 2017, n. 64.

Declassificazione porzione di strada comunale in loc. Planpincieux – Foglio 14/strade

pag. 4024

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 25 settembre 2017, n. 39.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC vigente n. 1. Modifica all'art. 37 delle norme tecniche di attuazione.

pag. 4025

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati (Cat. B – Pos. B2), nel profilo di operaio autista, nell'ambito degli organici dei Comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e MONTJOVET.

pag. 4027

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari fuori

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une demande de modification non substantielle de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 1442 du 30 mars 2017 en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique alimentée par les eaux de la Doire Baltée, dans la Commune de SAINT-MARCEL, comprenant une partie de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution.

page 4024

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 64 du 10 août 2017,

portant déclassement d'un tronçon de route communale, au hameau de Planpincieux (feuille 14/strade).

page 4024

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 39 du 25 septembre 2017,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur relative à la modification de l'art. 37 des normes techniques d'application.

page 4025

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs spécialisés – ouvriers - chauffeurs (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme des Communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME et de MONTJOVET.

page 4027

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux personnes justifiant d'un titre d'études

dalla Regione. Anno accademico 2016/2017 ovvero anno solare 2017 (Art. 11 l.r. n. 30/1989 e successive modificazioni).

pag. 4029

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 operatori tecnici specializzati (Personale tecnico) categoria B, livello economico super BS, riservando il 50% dei posti ai candidati avente titolo alla riserva ai sensi dell'articolo 4, commi 4 e 5, della legge regionale 2 agosto 2016, n. 16 presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 4034

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area Medica e delle Specialità mediche - Disciplina di Medicina e Chirurgia d'Accettazione e d'Urgenza, da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 4051

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area Chirurgica e delle Specialità chirurgiche - Disciplina di Ortopedia e Traumatologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Ortopedia e Traumatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 4062

universitaires et inscrites à des cours post-universitaires hors de la région, au titre de l'année académique 2016/2017 ou de l'année solaire 2017, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

page 4029

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Concours externe, sur titres et épreuves, lancé au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 16 du 2 août 2016, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre opérateurs techniques spécialisés (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 50 p. 100 des postes à pourvoir étant réservés aux personnels qui justifient des conditions visées au cinquième alinéa dudit article.

page 4034

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences »), à affecter à la structure complexe « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 4051

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » - discipline « Orthopédie et traumatologie »), à affecter à la structure complexe « Orthopédie et traumatologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 4062

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 17 agosto 2017, n. 581.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla EDILECO Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili società cooperativa, con sede a NUS, di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 4, mappale n. 359 del N.C.T. del Comune di AYMAVILLES, ad uso scambio termico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Edileco Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili società cooperativa, con sede a NUS, di derivare dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 4, mappale 359, del N.C.T. del Comune di AYMAVILLES, nella misura di moduli massimi 0,0065 (litri al minuto secondo zero virgola sessantacinque), ad uso scambio termico per l'alimentazione di un impianto del tipo a circuito aperto, a servizio dell'edificio, in fase di ristrutturazione, di proprietà della società stessa.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del decreto di subconcessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 10965/DDS in data 19 giugno 2017. La Edileco Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili società cooperativa, con sede a NUS, dovrà corrispondere all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del decreto di subconcessione, l'annuo canone di euro 160,80 (centosessanta/80) pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1716 in data 09.12.2016 per uso scambio termico.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edi-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 581 du 17 août 2017,**

**accordant pour trente ans à Edileco Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili società cooperativa, dont le siège est à NUS, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé sur la parcelle 359 de la feuille 4 du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'AYMAVILLES, pour alimenter un échangeur de chaleur.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *Edileco Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili società cooperativa*, dont le siège est à NUS, est autorisée, par sous-concession, à dériver du puits situé sur la parcelle 359 de la feuille 4 du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'AYMAVILLES 0,0065 module d'eau (soixante-cinq centilitres par seconde) au maximum, pour alimenter un échangeur de chaleur (en circuit ouvert) destiné à desservir le bâtiment en cours de rénovation propriété de ladite société.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. *Edileco Costruzione e ristrutturazione ecocompatibili società cooperativa* de NUS est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10965/DDS du 19 juin 2017 et de verser à l'avance à l'Administration régionale, à compter de la date du présent arrêté, une redevance annuelle de 160,80 euros (cent soixante euros et quatre-vingts centimes), soit le minimum prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 1716 du 9 décembre 2016 pour les dérivations à usage d'alimentation d'échangeurs de chaleur.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection

lizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 agosto 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

**Decreto 18 settembre 2017, n. 637.**

**Rettifica del Decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 1261, rep.1258, del 28.12.1987, recante: "Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana del Grand Combin degli immobili necessari per la realizzazione della strada Doues-Valpelline da realizzarsi nei Comuni di DOUES e ALLEIN"- registrato ad AOSTA il 26.04.1988 al n. 1066 serie III.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- A) il decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 1261, rep. 1258, del 28.12.1987, registrato il 26.04.1988 al n. 1066 serie III ma non trascritto e volturato è rettificato, per le motivazioni su esposte ed esclusivamente quanto attiene alla descrizione catastale dei terreni, nel seguente modo:

COMUNE DI DOUES

1. (ex punto 1)

CERISE ATTILIO nato a DOUES il 07.08.1911	(quota 1/5)
C.F.: CRS TTL 11M07 D3560	
CERISE ERMENEGILDO LILLE GIUSEPPE nato a DOUES il 30.03.1915	(quota 1/5)
C.F.:CRS RNG 15C30 D356R	
CERISE RINO GIUSEPPE nato a DOUES il 20.11.1922	(quota 1/5)
C.F.: CRS RGS 22S20S D356G	
CERISE MARIA SILVIA EMILIA nata a DOUES il 19.02.1919	(quota 1/5)
C.F.: CRS MSL 19B59 D356E	
CERISE GIUSEPPINO nato a AOSTA il 18.03.1948	(quota 1/5)
C.F.: CRS GPP 48C18 A326U	

Fg. 20 m. 352 (ex. 146) mq. 3 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata

2. (ex. punto 2)

GERBAZ GIUSEPPE ROMANO nato a DOUES il 04.01.1939	(quota 1/2)
C.F.: GRB GPP 39A04 D356I	

des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 août 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS

**Arrêté n° 637 du 18 septembre 2017,**

**modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1261 du 28 décembre 1987, réf. n° 1258, relatif à l'expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Grand-Combin, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route allant de Doues à Valpelline, dans les Communes de DOUES et d'ALLEIN, enregistré à AOSTE le 26 avril 1988 sous le n° 1066, série III.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- A) Pour les raisons indiquées au préambule, l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1261 du 28 décembre 1987, réf. n° 1258, qui a été enregistré le 26 avril 1988 sous le n° 1066, série III, sans que la transcription et le transfert du droit de propriété n'aient été effectués, est modifié comme suit, pour ce qui est de la description cadastrale des terrains :

- CUAZ EMILIO nato a AOSTA il 04.02.1925 (quota 1/2)  
C.F.: CZU MLE 25B04 A326F
- Fg. 18 m. 755 (ex. 239) mq. 42 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 337 (ex. 21) mq. 39 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 303 (ex. 21) mq. 109 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
3. (ex. punto 3)
- MALVEZZI PIETRO PIO nato a TORINO il 27.11.1916 (quota 1/1)  
C.F.: MLV PRP 16S27 L219W
- Fg. 18 m. 465 (ex. 220) mq. 102 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 510 (ex. 220) mq. 1 prato irrig. – C.T.  
Fg. 19 m. 297 (ex. 184) mq. 5 prato irrig. – C.T.  
Fg. 19 m. 262 (ex. 192) mq. 140 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 536 (ex. 221) mq. 183 bosco alto – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
4. (ex. punto 4)
- ROLLIN PAOLA nata a AOSTA il 27.02.1955 (quota 1/1)  
C.F.: RLL PLA55B67A326D
- Fg. 18 m. 529 (ex. 208) mq. 69 pascolo – C.T.  
Fg. 18 m. 525 (ex. 212) mq. 28 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 523 (ex. 215) mq. 45 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 546 (ex. 298) mq. 1 ente urbano – C.T.  
Fg. 18 m. 548 (ex. 299) mq. 15 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 550 (ex. 300) mq. 5 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 437 (ex. 358) mq. 18. – C.T.  
Fg. 18 m. 438 (ex. 358) mq. 9. – C.T.  
Fg. 18 m. 532 (ex. 361) mq. 58 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 477 (ex. 361) mq. 12 prato irrig. – C.T.  
Fg. 19 m. 301 (ex. 173) mq. 26 prato irrig. – C.T.  
Fg. 19 m. 270 (ex. 173) mq. 295 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 507 (ex. 223) mq. 77 pascolo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
5. (ex. punto 5)
- LETEY OLGA nata a MARCHELINE AU PONT (Belgio) il 10.04.1913 (quota 1/1)  
C.F.: LTY LGO 13D50 Z103F  
Fg. 18 m. 763 (ex. 229) mq. 36 prato irriguo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
6. (ex. punto 6)
- CERISE ALESSIO FERDINANDO nato a DOUES il 27.02.1916 (quota 1/5)  
C.F.: CRS LSF16B27 D356N
- CERISE MARIA TERESINA nata a DOUES il 25.09.1926 (quota 1/5)  
C.F.: CRS MTR 26P65 D356K
- CERISE SILVIO ZACCARIA nato a DOUES il 08.10.1910 (quota 1/5)  
C.F.: CRS SVZ 10R08 D356O
- CERISE TERESA MARIA nata a DOUES il 11.09.1917 (quota 1/5)  
C.F.: CRS TSM 17P51 D356S



- CERISE AUGUSTA MARIA TERESINA nata a DOUES il 06.03.1924 (quota 1/5)  
C.F.: CRS GTM 24C46 D356Z
- Fg. 19 m. 274 (ex. 158) mq. 273 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 350 (ex. 239) mq. 2 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
7. (ex. punto 7)
- ROBBIN BENITO nato a TORINO il 07.01.1930 (quota 1/1)  
C.F.: RBB BNT 30A07 L219I
- Fg. 20 m. 300 (ex. 23) mq. 84 prato irrig. – C.T.  
Fg. 22 m. 1198 (ex. 930) mq. 106 prato irrig. – C.T.  
Fg. 22 m. 1196 (ex. 78) mq. 155 prato irrig. – C.T.  
Fg. 22 m. 1482 (ex. 78) mq. 27 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 298 (ex. 24) mq. 163 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 331 (ex. 24) mq. 141 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
8. (ex. punto 8)
- NEX EVALINA nata negli Stati Uniti d'America il 22.06.1921 (quota 1/5)  
C.F.: NXE VLN 21H62 Z404L
- NEX CAROLINA LEONIA nata negli Stati Uniti d'America il 18.09.1919 (quota 1/5)  
C.F.: NXE CLN 19P58 Z404U
- NEX GIOVANNI MAURIZIO nato a DOUES il 18.06.1906 (quota 1/5)  
C.F.: NXE GNN 06H18 D356J
- NEX MAURICETTE SIXTA nata a FRANCIA il 03.01.1933 (quota 1/5)  
C.F.: NXE MCT 33A43 Z110H
- CHENAL VALENTINA ALESSANDRINA nata a DOUES il 30.09.1914 (quota 1/5)  
C.F.: CHN VNT 14P70 D356H
- Fg. 18 m. 112 (ex. 307) mq. 112 pascolo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
9. (ex. punto 9)
- CERISE GIUSEPPINO nato a AOSTA il 18.03.1929 (quota 1/1)  
C.F.: CRS GPP 48C18 A326U
- Fg. 20 m. 299 (ex. 22) mq. 44 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
10. (ex. punto 10)
- DESANDRE' ALBINO nato a DOUES il 24.06.1917 (quota 1/1)  
C.F.: DSN LBN 17H24 D356E
- Fg. 20 m. 338 (ex. 53) mq. 112 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
11. (ex. punto 11)
- CERISE CESARINA nata a ALLEIN il 28.01.1906 (quota 1/1)  
C.F.: CRSCRN06A68A205E
- Fg. 18 m. 557 (ex. 203) mq. 83 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata

12. (ex. punto 12)

BRYER INNOCENZA MARIA nata a DOUES il 08.07.1928 (quota 1/2)

C.F.: BRY NCN 28L48 D356M

BRYER DELIA MARIA nata a DOUES il 27.04.1932 (quota 1/2)

C.F.: BRY DMR 32D67 D356S

Fg. 18 m. 521 (ex. 216) mq. 40 seminativo – C.T.

Indennità già liquidata e tassata

13. (ex. punto 13)

CHENAL VALENTINA ALESSANDRINA nata a DOUES il 30.09.1914 (quota 1/1)

C.F.: CHN VNT 14P70 D356H

Fg. 18 m. 540 (ex. 287) mq. 17 pascolo – C.T.

Indennità già liquidata e tassata

14. (ex. punto 14)

BRYER ALFREDO SILVIO nato a QUART il 11.02.1916 (quota 1/2)

C.F.: BRY LRD 16B11 H110B

BRYER ANITA nata a DOUES il 19.06.1930 (quota 1/2)

C.F.: BRYNTA30H59D356S

Fg. 18 m. 501 (ex. 226) mq. 108 pascolo – C.T.

Fg. 18 m. 499 (ex. 227) mq. 59 prato irrig. – C.T.

Indennità già liquidata e tassata

15. (ex. punto 15)

GERBAZ MARIA ALINA nata a GIGNOD il 09.02.1914

C.F.: GRB MLN 14B49 E029O

Fg. 18 m. 767 (ex. 359) mq. 55 prato irriguo – C.T.

Indennità già liquidata e tassata

16. (ex. punto 16)

VAGNEUR DONATO BATTISTA nato a DOUES il 08.02.1932 (quota 1/1)

C.F.: VGN DTB 32B08 D356I

Fg. 19 m. 271 (ex. 170) mq. 282 prato irrig. – C.T.

Fg. 19 m. 302 (ex. 170) mq. 41 prato irrig. – C.T.

Indennità già liquidata e tassata

17. (ex. punto 17)

VAGNEUR ANNA nata a DOUES il 15.06.1936

C.F.: VGN NNA 36H55 D356R

(quota 1/2)

VAGNEUR EMMA nata a DOUES 23.12.1940

C.F.: VGN MME 40T63 D356G (quota 1/2)

Fg. 20 m. 343 (ex. 107) mq. 175 prato irrig. – C.T.

Fg. 20 m. 308 (ex. 107) mq. 150 prato irrig. – C.T.

Fg. 20 m. 309 (ex. 107) mq. 3 prato irrig. – C.T.

- Fg. 20 m. 296 (ex. 10) mq. 3 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 348 (ex. 152) mq. 40 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
18. (ex. punto 18)
- ARBANEY ERNESTO nato a DOUES il 04.09.1920 (quota 1/1)  
C.F.: RBN RST 20P04 D356U
- Fg. 19 m. 264 (ex. 185) mq. 212 seminativo – C.T.  
Fg. 18 m. 552 (ex. 357) mq. 26 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
19. (ex. punto 19)
- BEUCRET MARIA ALESSANDRINA nata a DOUES il 28.05.1916 (quota 1/1)  
C.F.: BCRMLS16E68D356K
- Fg. 20 m. 317 (ex. 151) mq. 72 seminativo – C.T.  
Fg. 20 m. 349 (ex. 151) mq. 134 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 20 (ex. punto 20)
- SAVOYE RAIMONDA nata a DOUES il 03.08.1926 (quota 1/1)  
C.F.: SVY RND 26M43 D356L
- Fg. 20 m. 310 (ex. 112) mq. 279 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 345 (ex. 141) mq. 158 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 311 (ex. 141) mq. 269 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 21 (ex. punto 21)
- TRENTAZ VITTORIO nato a DOUES il 12.02.1905  
C.F.: TRN VTR 05B12 D356P
- Fg. 20 m. 307 (ex. 235) mq. 20 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 342 (ex. 235) mq. 111 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 714 (ex. 148) mq. 78 prato irriguo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 22 (ex punto 22)
- TRENTAZ JEANNINE nata a FRANCIA il 29.05.1926 (quota 1/2)  
C.F.: TRN JNN 26E69 Z110L
- TRENTAZ VITTORIO nato a DOUES il 12.02.1905 (quota 1/2)  
C.F.: TRN VTR 05B12 D356P
- Fg. 20 m. 339 (ex. 232) mq. 32 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 23 (ex. punto 23)
- GERBAZ MARIA CLOTILDE nata a DOUES il 06.11.1922 (quota 1/4)  
C.F. GRB MCL 22S46 D356Y
- GERBAZ GIACOMINA MARIA nata a DOUES il 09.09.1924 (quota 1/4)

C.F.: GRB GMN 24P49 D356G  
GERBAZ MARIA LUIGIA nata a DOUES il 04.08.1929 (quota 1/4)  
C.F. GRB MLG 29M44 D356Z  
GERBAZ MARIO GIUSEPPE nato a DOUES il 09.02.1935 (quota 1/4)  
C.F.: GRB MGS 35B09 D356K

Fg. 18 m. 555 (ex. 204) mq. 251 prato irrig. – C.T.  
Fg. 19 m. 268 (ex. 181) mq. 296 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata

24 (ex. punto 24)

RIANE MARIA IDA nata a DOUES il 21.11.1926 (quota 1/7)  
C.F.: RNI MRD 26S61 D356S  
RIANE PIERINA nata a DOUES il 13.05.1941 (quota 1/7)  
C.F.: RNI PRN 41E53 D356H  
RIANE GIOVANNA nata a DOUES il 27.02.1947 (quota 1/7)  
C.F.: RNI GNN 47B67 D356S  
RIANE SILVIO FRANCESCO nato a DOUES il 05.08.1937 (quota 1/7)  
C.F.: RNI SVF 37M05 D356S  
RIANE MARIA LUISA nata a DOUES il 08.05.1950 (quota 1/7)  
C.F.: RNI MLS 50E48 D356T  
RIANE GIUSEPPE LUIGI nato a DOUES il 23.12.1934 (quota 1/7)  
C.F.: RNI GPP 34T23 D356Y  
RIANE GIUSEPPE FLAVIANO nato a DOUES il 16.10.1931 (quota 1/7)  
C.F. RNI GPP 31R16 D356W

Fg. 18 m. 498 (ex. 285) mq 61 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata

25 (ex. punto 25)

LETEY LIVIO nato a ALLEIN il 04.12.1925 (quota 1/5)  
C.F.: LTY LVI 25T04 A205X  
LETEY MARIA nata a ALLEIN il 22.08.1932 (quota 1/5)  
C.F.: LTY MRA 32M62 A205T  
LETEY NELLA MARIA nata a ALLEIN il 19.08.1938 (quota 1/5)  
C.F.: LTY NLM 38M59 A205X  
LETEY ATTILIO nato a ALLEIN il 08.03.1928 (quota 1/5)  
C.F.: LTY TTL 28C08 A205Q  
LETEY LERIA ANNA nata a ALLEIN il 14.01.1930 (quota 1/5)  
C.F.: LTY LNN 30A54 A205B

Fg. 18 m. 487 (ex. 205) mq. 102 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata

26 (ex. punto 26)

BRYER ALFREDO SILVIO nato a DOUES il 11.02.1916 (quota 1/10)  
C.F.: BRY LRD 16B11 D356W  
BRYER ISALINA nata a SAINT NICOLAS il 05.09.1920 (quota 1/10)  
  
C.F.: BRY SLN 20P45 H672F  
BRYER EMIRO nato a DOUES il 23.07.1918 (quota 1/10)  
C.F.: BRY MRE 18L23 D356M  
BRYER ESTER nata a SAINT NICOLAS il 05.06.1922 (quota 1/10)  
C.F.: BRY STR 22H45H672J

- BRYER LUIGIA ROSINA nata a SAINT NICOLAS il 04.07.1924 (quota 1/10)  
C.F.: BRY LRS 24L44 H672I
- BRYER ANITA nata a DOUES il 19.06.1930 (quota 1/10)  
C.F.: BRY NTA 30H59 D356S
- BRYER ROBERTO GIULIANO nato a DOUES il 13.05.1933 (quota 1/10)  
C.F.: BRY RRT 33E13 D356M
- BRYER GIUSEPPE VITTORIO nato a DOUES il 01.05.1936 (quota 1/10)  
C.F.: BRY GPP 36E01 D356N
- BRYER LORENZO nato a AOSTA il 07.11.1956 (quota 1/10)  
C.F.: BRY LNZ 56S07 A326N
- BRYER MARIA ALESSANDRA nata a AOSTA il 07.03.1962 (quota 1/10)  
C.F.: BRY MLS 62C47 A326M
- Fg. 18 m. 542 (ex 293) mq. 5 pascolo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 27 (ex. punto 27)
- DIEMOZ TEODOLINDA nata a DOUES il 29.05.1923 (quota 1/1)  
C.F.: DMZ TLN 23E69 D356W
- Fg. 18 m.544 (ex. 294) mq. 3 pascolo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 28 (ex. punto 28)
- CHENAL CESARE nato a DOUES il 30.08.1932 (quota 1/6)  
C.F.: CHN CSR 32M30 D356U
- CHENAL LIDIA ALICE nata a DOUES il 14.04.1937 (quota 1/6)  
C.F.: CHN LLC 37D54 D356K
- CHENAL GIULIANO LUIGI nato a DOUES il 24.11.1930 (quota 1/6)  
C.F.: CHN GNL 30S24 D356Z
- CHENAL LUIGI EVARISTO nato a DOUES il 07.10.1934 (quota 1/6)  
C.F.:CHN LVR 34R07 D356G
- CHENAL LINDO nato a DOUES il 13.04.1943 (quota 1/6)  
C.F.: CHN LND 43D13 D356T
- CHENAL IVO nato a DOUES il 24.08.1941 (quota 1/6)  
C.F.: CHN VIO 41M24 D356Z
- Fg.19 m. 265 (ex. 216) mq. 1 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 29 (ex. punto 29)
- NEX ALFONSO nato a DOUES il 10.03.1915 (quota 1/1)  
C.F.: NXE LNS 15C10 D356N
- Fg. 20 m. 335 (ex. 12) mq. 4 prato irriguo – C.T.  
Fg. 20 m. 302 (ex. 231) mq. 264 prato irrig. – C.T.  
Fg. 19 m. 272 (ex. 163) mq. 328 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 30 (ex. punto 30)
- CERISE MARIA ANITA nata a DOUES il 31.12.1934 (quota 1/1)  
C.F.: CRS MNT 34T71 D356R

- Fg. 20 m. 304 (ex. 54) mq. 329 prato irr. – C.T.  
Fg. 22 m. 1177 (ex. 87) mq. 92 prato irrig. – C.T.  
Fg. 22 m. 1176 (ex. 86) mq. 94 pascolo – C.T.  
Fg. 19 m. 298 (ex. 183) mq. 137 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
- 31 (ex. punto 31)
- DUNAND PAZIENTE nato a ALLEIN il 28.02.1922 (quota 1/1)  
C.F.: DNN PNT 22B28 A205K
- Fg. 22 m. 1070 (ex. 81) mq. 235 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
32. (ex. punto 32)
- DUNAND OLIMPIA nata a AOSTA il 14.09.1924 (quota 1/1)  
C.F.: DNN LMP 24P54 A326E
- Fg. 22 m. 1175 (ex. 83) mq. 152 pascolo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
33. (ex. punto 33)
- ABRAM RICHARD nato a DOUES il 20.11.1946 (quota 1/1)  
C.F.: BRM RHR 46S20 D356Q
- Fg. 18 m. 762 (ex. 228) mq. 9 pascolo – C.T.  
Fg. 18 m. 765 (ex. 238) mq. 41 prato irriguo – C.T.  
Fg. 18 m. 760 (ex. 392) mq. 76 prato irriguo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
34. (ex. punto 34)
- VEYSENDAZ FRANCA nata a ETROUBLES il 12.11.1926 (quota 1/1)  
C.F.: VYS FNC 26S52 D444B
- Fg. 22 m. 1480 (ex. 931) mq. 3 prato irriguo – C.T.  
Fg. 22 m. 1199(ex. 931) mq. 3 prato irriguo – C.T.  
Fg. 22 m. 1200 (ex. 82) mq. 36 prato irriguo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
35. (ex. punto 35)
- LETEY MARIA LUIGIA nata a DOUES il 09.09.1939 (quota 1/1)  
C.F.: LTY MLG 39P49 D356N
- Fg. 19 m.266 (ex. 186) mq. 28 seminativo – C.T.  
Fg. 19 m. 296 (ex. 186) mq. 93 seminativo – C.T.  
Fg. 19 m. 267 (ex. 217) mq. 86 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
36. (ex. punto 36)
- NEX ERMELINDA MARIA SIMERA nata a DOUES il 20.12.1920 (quota 1/1)  
C.F.: NXE RLN 20T60 D356M

- Fg. 18 m. 505 (ex. 225) mq. 81 pascolo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
37. (ex. punto 37)
- TRENTAZ JEANNINE nato a FRANCIA il 29.05.1926 (quota 1/2)  
C.F.: TRN JNN 26E69 Z110
- TRABBIA PAOLO nato a AOSTA il 04.05.1932 (quota 1/2)  
C.F.:TRB PLA 32E04 A326X
- Fg. 20 m. 316 (ex. 150) mq. 182 seminativo – C.T.  
Fg. 20 m. 713 (ex. 148) mq. 31 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
38. (ex. punto 38)
- YOCCOZ SILVIO RINO nato a ALLEIN il 04.11.1927 (quota 1/1)  
C.F.: YCC SVR 27S04 A205X
- Fg. 19 m. 292 (ex. 191) mq. 2 seminativo – C.T.  
Fg. 19 m. 261 (ex. 191) mq. 68 seminativo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
39. (ex. punto 39)
- CERISE SILVIO BENIAMINO nato a DOUES il 13.11.1924 (quota 1/2)  
C.F.: CRS SVB 24S13D356S
- CERISE TEODOLINDA GEMMA nata a DOUES il 02/04/1920 (quota 1/2)  
C.F.: CRSTLN20D42D356R
- Fg. 18 m. 519 (ex. 219) mq. 100 bosco ceduo – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
40. (ex. punto 40)
- PEAQUIN COSTANTINO nato a OLLOMONT il 29.06.1905 (quota 1/1)  
C.F.: PQN CTN 05H29 G045I
- Fg. 18 m. 753 (ex. 241) mq. 3 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
41. (ex. punto 41)
- ISTITUTO S. GIOVANNI BOSCO  
DELLE FIGLIE DI MARIA AUSILIATRICE di AOSTA (quota 1/1)  
C.F.: 00123600074
- Fg. 18 m. 388 (ex. 388) mq. 135 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 389 (ex. 389) mq. 25 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 442 (ex. 389) mq. 7 prato irrig. – C.T.  
Fg. 18 m. 443 (ex. 389) mq. 49 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata
42. (ex. punto 42)
- BLANC INNOCENZO nato a DOUES il 09.07.1902 (quota 1/1)  
C.F.: BLN NCN 02L09 D356Q

Fg. 18 m. 757 (ex. 243) mq. 6 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata

43. (ex. punto 43)

NEX MARIA nato a DOUES il 24.06.1907  
C.F.: NXE MRA07H64D356M

(quota 1/1)

Fg. 20 m. 341 (ex. 96) mq. 46 prato irrig. – C.T.  
Fg. 20 m. 318 (ex. 96) mq. 2 prato irrig. – C.T.  
Indennità già liquidata e tassata

B) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura dell'amministrazione regionale e a spese dell'amministrazione espropriante, notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, a cura e spese dell'Unité des Communes Valdôtaines Grand Combin;

C) adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 18 settembre 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

**Decreto 4 ottobre 2017, n. 663.**

**Integrazione alla "Dichiarazione di stato di calamità sul territorio dei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, BIONAZ, BRISSOGNE, BRUSSON, COURMAYEUR, MORGEX, OLLOMONT, OYACE, POLLEIN, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, SAINT-VINCENT e VALTOURNENCHE".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di aggiungere il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME all'elenco dei Comuni interessati dall'evento;
2. il presente decreto integra il decreto del Presidente della Regione n. 584 in data 21 agosto 2017 ed entra in

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, par les soins et aux frais de l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins de l'Administration régionale et aux frais du bénéficiaire de l'expropriation, aux services compétents de l'Agence des impôts en vue de son enregistrement, de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 18 septembre 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS

**Arrêté n° 663 du 4 octobre 2017,**

**complétant la déclaration de l'état de calamité sur le territoire des Communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, de BIONAZ, de BRISSOGNE, de BRUSSON, de COURMAYEUR, de MORGEX, d'OLLOMONT, d'OYACE, de POLLEIN, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de SAINT-VINCENT et de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME est insérée dans la liste des Communes sur le territoire desquelles est déclaré l'état de calamité.
2. Le présent arrêté complète l'arrêté du président de la Région n° 584 du 21 août 2017 et entre en vigueur le



vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione;

3. la Struttura Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 ottobre 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

---

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETÀ PARTECIPATE

Decreto 20 settembre 2017, n. 334.

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VALPELLINE dei terreni siti nel Comune di VALPELLINE necessari ai lavori di costruzione marciapiede lungo la strada regionale n. 28 di Bionaz tra i km. 7+900 e 8+000 nelle fraz. Capoluogo e Les Prailles nel Comune di VALPELLINE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della l. r. 2 luglio 2004, n. 11.**

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ESPROPRIAZIONI E  
VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della l. r. 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata a favore del Comune di VALPELLINE c.f.: 80004730075 l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di VALPELLINE necessari ai lavori di costruzione marciapiede lungo la strada regionale n. 28 di Bionaz tra i km. 7+900 e 8+000 nelle fraz. Capoluogo e Les Prailles, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI VALPELLINE

- 1) JOTAZ Maria n. a Ollomont il 17/07/1947  
Res. a VALPELLINE fraz. La Cleyvaz, 14  
c.f.: JTZMRA47L57G045T  
Fig. 14 n. 1317 (ex 488/b) di mq. 34 – Catasto Terreni  
indennità: € 2.665,60
- 2) ANSERMIN Alice n. a Cogne il 26/12/1949 Res. a AOSTA via Lys, 3

jour de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

3. La structure compétente en matière de protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS

---

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DU PATRIMOINE ET DES SOCIÉTÉS À PARTICIPATION RÉGIONALE

Acte n° 334 du 20 septembre 2017,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VALPELLINE, des biens immeubles situés sur le territoire de ladite Commune et nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir le long de la route régionale n° 28 de Bionaz, entre les PK 7+900 et 8+000, au Chef-lieu et aux Prailles, dans la Commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LA DIRIGEANTE  
DE LA STRUCTURE « EXPROPRIATIONS  
ET VALORISATION DU PATRIMOINE »

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles situés sur le territoire de la Commune de VALPELLINE, indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir le long de la route régionale n° 28 de Bionaz, entre les PK 7+900 et 8+000, au Chef-lieu et aux Prailles, sont expropriés en faveur de ladite Commune (code fiscal 80004730075) ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après :

COMMUNE DE VALPELLINE

c.f.: NSRLCA49T66C821I  
ANSERMIN Rodolfo n. a Cogne il 06/07/1951  
Res. a VALPELLINE fraz. Praille, 3  
c.f.: NSRRLF51L06C821Y  
Fg. 14 n. 1319 (ex 489/b) di mq. 131 – Catasto Terreni  
indennità: € 10.270,40

propr. per ½

propr. per ½

Omissis

Aosta, 20 settembre 2017.

Il Dirigente  
Stefania MAGRO

Omissis

Fait à Aoste, le 20 septembre 2017.

La dirigeante,  
Stefania MAGRO

**Decreto 21 settembre 2017, n. 335.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di COURMAYEUR necessari alla realizzazione opere di difesa delle frazioni La Palud ed Entrèves dal movimento franoso Mont de La Saxe – versante nord occidentale in località La Palud e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della l. r. 2 luglio 2004, n. 11.**

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ESPROPRIAZIONI  
E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della l. r. 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di COURMAYEUR necessari per la realizzazione opere di difesa delle frazioni La Palud ed Entrèves dal movimento franoso Mont de La Saxe – versante nord occidentale in località La Palud, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI COURMAYEUR

- 1) SALLUARD Luigia n. a PRE SAINT DIDIER il 03/02/30  
c.f.: SLLGU30B43H042E  
Fg. 50 n. 930 (ex 435/b) di mq. 78 – Catasto terreni  
Indennità: € 78,00
- 2) CIAMPA Ada n. a COURMAYEUR il 20/05/1932  
c.f.: CMPDAA32E60D012H

**Acte n° 335 du 21 septembre 2017,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles situés dans la Commune de COURMAYEUR et nécessaires à la réalisation des ouvrages de protection des hameaux de La Palud et d'Entrèves contre le mouvement de terrain actif sur le versant nord-occidental du Mont-de-La-Saxe, à La Palud, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« EXPROPRIATIONS ET VALORISATION  
DU PATRIMOINE »

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles situés dans la Commune de COURMAYEUR et nécessaires à la réalisation des ouvrages de protection des hameaux de La Palud et d'Entrèves contre le mouvement de terrain actif sur le versant nord-occidental du Mont-de-La-Saxe, à La Palud, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après :

COMMUNE DE COURMAYEUR

Fg. 51 n. 275 di mq. 88 – Catasto terreni  
Indennità: € 88,00

- 3) PERROD Giorgio n. a SAINT VINCENT il 07/12/45  
c.f.: PRRGRG45T07H676H  
Fg. 50 n. 933 (ex 436/b) di mq. 26 – Catasto terreni  
Indennità: € 26,00
- 4) PENNARD Alessio n. a COURMAYEUR il 23/02/1934  
c.f.: PNNLSS34B23D012D usufrutto per 1/1  
PENNARD Laura n. ad AOSTA il 12/02/72  
c.f.: PNNLRA72B52A326E nuda propr. per 1/3  
PENNARD Edoardo Alberto n. ad AOSTA il 08/09/15  
c.f.: PNNDDL75P08A326V nudo propr. per 1/3  
PENNARD Daniela n. ad AOSTA il 06/04/1970  
c.f.: PNNLNL70D46A326H nuda propr. per 1/3  
Fg. 50 n. 927 (ex 434/b) di mq. 53 – Catasto terreni  
Indennità: € 53,00
- 5) GIORGIO Cristina n. ad AOSTA il 25/12/75  
c.f.: GRGCST75T65A326D  
LUMIGNON Alina n. a COURMAYEUR il 24/01/28  
c.f.: LMGLNA28A64D012X  
PERROD Giorgio n. a SAINT VINCENT il 07/12/45  
c.f.: PRRGRG45T07H676H  
REY Ettore n. a COURMAYEUR il 12/07/49  
c.f.: RYETTR49L12D012Z  
VALLET Carla n. ad AOSTA il 03/07/46  
c.f.: VLLCRL46L43A326W  
VALLET Dario n. ad AOSTA il 15/08/48  
c.f.: VLLDRA48M15A326F  
Fg. 50 n. 921 (ex 438/b) di mq. 235 – Catasto terreni  
Indennità: € 235,00
- 6) POZZA Marisa n. a PRE SAINT DIDIER il 24/12/40  
c.f.: PZZMRS40T64H042O  
Fg. 50 n. 918 (ex 439/b) di mq. 347 – Catasto terreni  
Indennità: € 347,00
- 7) MEO Gabriella n. a FINALE LIGURE (SV) il 04/03/50  
c.f.: MEOGRL50C44D600E propr. per 1/3  
MEO Liliana n. a PERUGIA (PG) il 10/12/43  
c.f.: MEOLLN43T50G478E propr. per 1/3  
MEO Valerio Paolo n. a FINALE LIGURE (SV) il 04/04/47  
c.f.: MEOVRP47D04D600Y propr. per 1/3  
Fg. 50 n. 914 (ex 442/a) di mq. 428 – Catasto terreni  
Fg. 50 n. 915 (ex 442/b) di mq. 215 – Catasto terreni  
Fg. 50 n. 916 (ex 442/c) di mq. 553 – Catasto terreni  
Indennità: € 705,00

Omissis

Aosta, 21 settembre 2017.

Il Dirigente  
Stefania MAGRO

Omissis

Fait à Aoste, le 21 septembre 2017.

La dirigeante,  
Stefania MAGRO

**Decreto 5 ottobre 2017, n. 336.**

**Pronuncia di asservimento coattivo a favore del Comune di TORGNON (C.F. 81002590073) dei terreni necessari alla realizzazione del sentiero Collet - Lago Tsan - 1° e 2° stralcio (Projet n° 427 Tour Science - progetto Alcotra 2014-2020 CUP D79D1500228007), in Comune di TORGNON e contestuale determinazione della indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ESPROPRIAZIONI  
E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11 è pronunciato a favore del Comune di TORGNON (C.F. 81002590073), l'asservimento coattivo dei terreni necessari alla realizzazione del sentiero Collet- Lago Tsan - 1° e 2° stralcio (Projet n° 427 Tour Science - progetto Alcotra 2014-2020 CUP D79D1500228007) in comune di TORGNON, determinando come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI TORGNON

1) ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO

con sede in AOSTA

C.F. 91009280073 - Proprietà 1/1

F. 2 n. 18 servitù di passaggio per mq. 120

Indennità € 8,40

Zona Ec4-Ef6 – N.C.T.

2) BIONAZ Henri nato a AOSTA il 22/06/1948

C.F. BNZHNR48H22A326P - Proprietà per 96/135

VEVEY Silvana nata a AOSTA il 11/02/1938

C.F. VVYSVN38B51A326K - Proprietà per 289/1000

F. 2 n. 15 servitù di passaggio per mq. 2.350

Zona Ec4-Ef6 – N.C.T.

F. 2 n. 10 servitù di passaggio per mq. 695

Zona Ef6-Eb3 – N.C.T.

F. 2 n. 19 servitù di passaggio per mq. 1.008

Zona Eb3 – N.C.T.

Indennità € 376,59

3) SOCIETÀ AGRICOLE LO DIZERT DEI F.LLI CHATILLARD S.S.

con sede in TORGNON (AO)

C.F. 01167100070 - Proprietà per 1/1

F. 2 n. 3 servitù di passaggio per mq. 870

Zona Ef9-Eb11 – N.C.T.

F. 2 n. 4 servitù di passaggio per mq. 511

Zona Ef9-Eb11 – N.C.T.

F. 3 n. 339 servitù di passaggio per mq. 1.500

Zona Ef9-Eb13 – N.C.T.

**Acte n° 336 du 5 octobre 2017,**

**portant constitution d'une servitude légale au profit de la Commune de TORGNON (code fiscal 81002590073) sur les biens immeubles nécessaires à la réalisation du sentier Collet – Lac Tsan (Projet n° 427 Tour Science – projet Alcotra 2014/2020 – CUP D79D1500228007 – 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> ranches), sur le territoire de ladite Commune, et fixation des indemnités provisoires de servitude y afférentes, aux termes de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LA DIRIGEANTE  
DE LA STRUCTURE « EXPROPRIATIONS  
ET VALORISATION DU PATRIMOINE »

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), une servitude légale est constituée au profit de la Commune de TORGNON (code fiscal 81002590073) sur les biens immeubles indiqués ci-dessous et nécessaires à la réalisation du sentier Collet – Lac Tsan (Projet n° 427 Tour Science – projet Alcotra 2014/2020 – CUP D79D1500228007 – 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> tranches), sur le territoire de ladite Commune ; les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après :

COMMUNE DE TORGNON

- F. 3 n. 1 servitù di passaggio per mq. 60 Zona Ef8 – N.C.T.  
Indennità € 248,77
- 4) FREPPA Adolfo; FU GIOVANNI BATTISTA - Comproprietario  
FREPPA Giovanni; FU GIOVANNI BATTISTA - Comproprietario  
FREPPA Luciano; FU GIOVANNI BATTISTA - Comproprietario  
ORDINE MAURIZIANO con sede in TORINO  
C.F. 01257260016 – Comproprietario  
LUCAT Ornella nata AOSTA il 13/09/1955  
C.F. LCTRL55P53A326F Proprietà per 2/6  
F. 2 n. 7 servitù di passaggio per mq. 156 Zona Ef6 – N.C.T.  
Indennità € 10,92
- 5) FREPPA Aurelio nato a ISSIME (AO) il 04/12/1933  
C.F. FRPRLA33T04E369V Proprietà per 36/72  
TOUSCO Bruno nato a ISSIME (AO) il 26/07/1932  
C.F. TSCBRN32L26E369X Proprietà per 18/72  
TOUSCO Graziano Giulio Luciano nato a ISSIME (AO) il 07/11/1930  
C.F. TSCGZN30S07E369X - Proprietà per 18/72  
F. 2 n. 5 servitù di passaggio per mq. 1.270 Zona Ef9-Eb11 – N.C.T.  
F. 1 n. 7 servitù di passaggio per mq. 744 Zona Ef9-Eb11 – N.C.T.  
Indennità € 176,98
- 6) GORRIS Manuela nata a AOSTA il 15/01/1976  
C.F. GRRMNL76A55A326T - Proprietà per 1/1 in regime di separazione dei beni  
F. 2 n. 325 servitù di passaggio per mq. 1.045 Zona Ef9-Eb12-Eb3 – N.C.T.  
Indennità € 91,15
- 7) BIOLEY Ylenia nata a AOSTA il 06/12/1976  
C.F. BLYYLN76T46A326A Proprietà per 2/15  
GAL Gianpaolo nato a AOSTA il 14/10/1982  
C.F. GLAGPL82R14A326G Proprietà per 1/15  
GAL Michel Jean nato a AOSTA il 28/07/1981  
C.F. GLAMHL81L28A326G Proprietà per 1/15  
GAL Luigi Bernardino nato a AOSTA il 02/02/1961  
C.F. GLALBR61B02A326W Proprietà per 1/4  
TELLOLI Gianluca nato a AOSTA il 27/01/1974  
C.F. TLLGLC74A27A326C Proprietà per 2/15  
F. 1 n. 4 servitù di passaggio per mq 120 Zona Ef7 – N.C.T.  
F. 1 n. 5 servitù di passaggio per mq. 168 Zona Ef7/Ef10 – N.C.T.  
Indennità € 1,87;

2. la servitù imposta, meglio evidenziata nella planimetria che del presente decreto forma parte integrante, ha una larghezza di mt. 1,20 a cui si aggiungono le superfici interessate dai punti di osservazione e consiste nel diritto di passaggio a favore dell'Amministrazione comunale di TORGNON, che potrà avvalersene nell'ambito delle proprie finalità, ivi incluso lo sviluppo dell'attrattività del territorio e di un turismo sostenibile.

La servitù imposta inoltre comporta:

2. La servitude en cause, figurant au plan faisant partie intégrante du présent acte, a une largeur de 1,2 mètre, en sus des surfaces concernées par les points d'observation, et consiste dans le droit de passage en faveur de la Commune de TORGNON qui pourra exercer ledit droit dans le cadre de ses finalités, y compris le développement de l'attractivité du territoire et du tourisme durable.

Par ailleurs, la servitude en cause comporte :

- la possibilità, da parte dell'Amministrazione comunale di TORGNON, o da chi agisca in nome e per conto della stesso, di accedere liberamente ed in ogni tempo alla zona asservita con il personale ed i mezzi a suo giudizio necessari per l'esercizio, la sorveglianza e la manutenzione ordinaria e straordinaria, ivi compresa la facoltà di apporre specifica segnaletica verticale informativa e/o di segnalazione, nel rispetto della fascia asservita;
  - il divieto, per il proprietario od il titolare di altro diritto reale del fondo asservito, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per i manufatti, ostacolare il passaggio dove previsto, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù rispetto alla situazione attuale;
  - l'obbligo, per il proprietario od il titolare di altro diritto reale, per qualsiasi intervento da realizzarsi entro la fascia asservita, di dare avviso scritto di almeno tre mesi, tramite lettera raccomandata con A.R. all'Amministrazione comunale di TORGNON;
3. l'Amministrazione comunale di TORGNON o chi agisce in nome e per conto della stessa, si assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni prodotti in occasione della costruzione ed esercizio dell'opera in oggetto, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
  4. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - co. 2 e dell'art. 25 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;
  5. in caso di accettazione o non accettazione dell'indennità sarà cura del beneficiario dell'asservimento (Amministrazione comunale di TORGNON) provvedere al pagamento diretto ovvero al deposito dell'indennità stessa, ai sensi degli art.li 27 e 28 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 e della deliberazione della Giunta regionale n. 646 dell'8 maggio 2015;
  6. ai sensi dell'art. 19 - co. 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  7. l'esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 - co. 1 della legge re-
- la possibilità en faveur de la Commune de TORGNON, ou de toute personne agissant au nom et pour le compte de celle-ci, d'accéder librement et à tout moment à la zone frappée de servitude, avec les personnels et les moyens qu'elle estime nécessaires à l'exploitation, à la surveillance et à l'entretien ordinaire et extraordinaire des aménagements et, notamment, de mettre en place des panneaux de signalisation verticale, dans le respect de la servitude en cause ;
  - l'interdiction, pour tout propriétaire d'un fonds servant ou pour tout titulaire d'un droit réel sur un tel fonds, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour les ouvrages réalisés, d'entraver le libre passage sur le fonds en cause aux endroits prévus à cet effet, ainsi que de diminuer ou d'entraver l'utilisation du fonds et l'exercice de la servitude en question par rapport à la situation actuelle ;
  - tout propriétaire d'un fonds servant ou tout titulaire d'un droit réel sur un tel fonds doit informer la Commune de TORGNON, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, de tout travail devant être réalisé dans la zone frappée de servitude, et ce, trois mois au moins avant le début de celui-ci.
3. La Commune de TORGNON ou toute personne agissant au nom et pour le compte de celle-ci assume la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction et l'exploitation des ouvrages en question, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention de la part de tiers qui s'estimeraient lésés.
  4. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens frappés de servitude, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti du modèle de déclaration d'acceptation des indemnités.
  5. Aux termes des art. 27 et 28 de la LR n° 11/2004 et de la délibération du Gouvernement régional n° 646 du 8 mai 2015, la Commune de TORGNON, bénéficiaire de la servitude, pourvoit soit au paiement direct des indemnités, en cas d'acceptation, soit à leur consignation, en cas de refus.
  6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.
  7. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, l'établissement du procès-verbal de prise de possession des biens en cause vaut exécution du pré-

gionale 2 luglio 2004, n. 11;

8. ai sensi dell'art. 20 - co. 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;
9. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici catastali a cura dell'Amministrazione regionale e a spese del beneficiario dell'espropriazione (Amministrazione comunale di TORGNON);
10. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;
11. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 5 ottobre 2017.

Il Dirigente  
Stefania MAGRO

Allegati: Omissis

---

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 2 ottobre 2017, n. 1310.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019 come risulta dai prospetti allegati;

sent acte.

8. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant.
9. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription au cadastre, avec procédure d'urgence, par les soins de la Région et aux frais de la Commune de TORGNON.
10. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles frappés de servitude sont reportés sur les indemnités y afférentes.
11. Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2017.

La dirigeante,  
Stefania MAGRO

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1310 du 2 octobre 2017,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

---

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

---



VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE ENTRATA										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	300 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA IMPRESE	E0022191	ENTRATE DA RIVERSAMENTO DI SOMME DAL FONDO DI DOTAZIONE DELLA GESTIONE SPECIALE DI FINAOSTA PROVENIENTI DALLE RISERVE DISTRIBUITE DA CVA SPA PER IL PIANO STRAORDINARIO DI INVESTIMENTI PER I COMUNI	61 00 00 - DIPARTIMENTO INFRASTRUTTURE, VIABILITA' ED EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA	C	114.812,27	459.249,07	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione in bilancio del riversamento di somme dal fondo di dotazione della gestione speciale di Finaosta provenienti dalle riserve distribuite da CVA spa, in attuazione di quanto previsto dall'art. 12 della l.r. 24/2016.
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0014549	TRASFERIMENTI CORRENTI PER FORNITURA GRATUITA LIBRI DI TESTO A FAVORE ALUNNI CHE FREQUENTANO SCUOLE DELL'OBBLIGO E SCUOLE SECONDARIE	51 02 00 - POLITICHE EDUCATIVE	C	20.838,54	0,00	0,00	Trattasi di iscrizione di fondi di cui al decreto del MIUR prot. n. 784 del 18/07/2017 che prevede l'assegnazione alla Regione Valle d'Aosta, per l'anno 2016, di euro 20.838,54 per l'acquisto dei libri di testo a favore degli alunni e degli studenti in obbligo di istruzione per l'anno scolastico 2017/18 (quietanza n. 16023 del 4/08/2017)
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0014549	TRASFERIMENTI CORRENTI PER FORNITURA GRATUITA LIBRI DI TESTO A FAVORE ALUNNI CHE FREQUENTANO SCUOLE DELL'OBBLIGO E SCUOLE SECONDARIE	51 02 00 - POLITICHE EDUCATIVE	C	51.907,80	0,00	0,00	Decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca prot. n. 781 del 18/07/2017 che prevede l'assegnazione alla Regione Valle d'Aosta di euro 51.907,80 per l'acquisto dei libri di testo in favore degli alunni e degli studenti in obbligo di istruzione per l'anno scolastico 2017/2018. (quietanza n. 16024 del 4 agosto 2017).

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
ENTRATA										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0010413	TRASFERIMENTI CORRENTI PER FUNZIONAMENTO SCUOLE ELEMENTARI E MATERNE NON STATALI	51 02 00 - POLITICHE EDUCATIVE	C €	829.440,00 829.440,00	0,00 0,00	0,00	Decreti del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca prot. n. 727, 729 e 731 del 5/7/2017 che prevedono l'assegnazione alla Regione Valle d'Aosta di euro 43.864,00, euro 727.387,00 e euro 58.189,00 per il funzionamento delle scuole elementari e materne paritarie per l'a.f. 2017 (quote n. 17576, 17574 e 17577 del 28/8/2017).
<b>Totale</b>						C €	<b>1.016.998,61</b> <b>1.016.998,61</b>	<b>459.249,07</b>	<b>0,00</b>	

C = Competenza  
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
T IOOILPG	ACLECRTTR	TR	DIDLILN	RAIDL SL	BCO C' ILPGZ RAIDL SL	CGOALPORMSIDRV	IT ALCDLZBGSRRZRCIR' ILPG		T LDI2R' ILPG
							0178	0179	
71ZDCROALCDIZ GBICIDDLZSSR T LMSIDRV	1UZZIRMSIDRV CZ IP3CR0DCFD FCGZDCRBR RSI	016ZZ L PDCIMF DIZ RE SIAP 2 G0DIT GP DI	F 1100L98	L PDCIMF DIZRE SIZ IP 2 G0DIT GP DIZRIZ L T F P IZAGCZP DCG2 GP DI AGCZSRZ IRMSIDRVZAGCZ IP3CR0DCFD DFCZ ODCRBR SIAP Z RDDFR ILPGZBSZAIRPLZ ODCRLCBIP R CILBIZ IP 2 G0DIT GP DIZAGCZ L T F P I	.7A1Z1ZB1ARCDIT GP DLZ IP 3CR0DCFD DFCZ 2 IRMSIDRVZBZBIS1' IRZ CGOIBGP' IRSZGZF MM61 RZ	77€970,08 77€970,08	€U459€4,18	1,11	SvZ vizoznes z h z e e c s z e p s d w z d s i f h e e b r i s n f i n t v o n e s k s z p n e i f g b z m z R u u z e d b v o n e z n p n z z z h y v o n e s z z g y e h z l i s t z d n z v m i s z o z s m z n f i 5 0 6 1 7 . 5
1EZAODCF' ILPG GBICIDDLZSSL ODF BIL	10ZRSDCIZ LCBIP IZBIZ IODCF' ILPGZ P L P Z F P I Z GCOIRCI R	71€ZZ DCR08GCIT GP DIZ LCCCGP DI LCCCGP DI	F 117€688	DCR08GCIT GP DIZ LCCCGP DI LCCCGP DI IODCF' IL PIZ O L SR0DI / GZ ROCGE P RDI ZBRSS LZ ODRDL ZAGCZSRZ 3LCP IDFCRZE CRDF IDRZBI SIMCIZBIZGODL ZAGCZSIZ RSFPPIZ / GZ RBGT ALP LZ RSSVM61ELZ O L SR0DI L	U7A0Z1ZAZAL SIDI / GZ GBF RDI2 GZ	015969,0€ 015969,0€	1,11	1,11	D v b d z z i p i z o n e s z z H e c z d s t e v b z v m z C h i n z z e d z s m z s z € 9 1 9 . 7 s i z h e e g y n d z 0 1 7 . z h e v m o o v b z v m p g z h n z s z h i z z z b d h z z v r n i s z s t n z v g e e z h e z f f m z z z z h g o n e s z s i z h e e n z d p n z d p n z 0 1 7 8 1 7 9 z ( B s p i s i n z z z d v i h z s n z T z z d h i n z s m i d h g o n e s z e 5 1 8 . z s n d 7 5 1 3 1 7 . )
1EZAODCF' ILPG GBICIDDLZSSL ODF BIL	10ZRSDCIZ LCBIP IZBIZ IODCF' ILPGZ P L P Z F P I Z GCOIRCI R	71€ZZ DCR08GCIT GP DIZ LCCCGP DI	F 117€688	DCR08GCIT GP DIZ LCCCGP DI LCCCGP DI IODCF' IL PIZ O L SR0DI / GZ ROCGE P RDI ZBRSS LZ ODRDL ZAGCZSRZ 3LCP IDFCRZE CRDF IDRZBI SIMCIZBIZGODL ZAGCZSIZ RSFPPIZ / GZ RBGT ALP LZ RSSVM61ELZ O L SR0DI L	U7A0Z1ZAZAL SIDI / GZ GBF RDI2 GZ	€159U41 €159U41	1,11	1,11	SvZ vizoznes z h z e e c s z e p s d w z d s i z n f i p i z o n e s z z h e c z z v d s t e v b z v m z o h n z z z d s e d z s m z s z € 9 1 9 . 7 s i h e e g y n d 0 1 7 8 z H e v m o o v b z m p g z h n z c s z z h i z z b s d n z z v r n i s z c s t n z v g e e z h a s z v c s u l z n e n z m i f f m z n z d p n z d p n z B s p i s i n z B z l v i b u s e b n z I F C Z e 5 9 7 1 7 8 )

Art. 26, V. 2, L. 20

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
T IOOILPG	ACLEERTTR	TR	DIDLSEN	RAIDL SL	BCO CI ILPGZ RAIDL SL	CGOALPRMISIDRV	IT ALCDL BSSRRZRCIR ILPG		T LD2R' ILPG	
							0178	0179		
16ZAOOCF' ILPG GBICIDDL RSSL ODF BIL	10ZRSDCIZ LCBIPVBIZ IODCF' ILPGZ PLPZ FP I2 GCOIRCI R	71€ZZ DCR08GCIT GP DIZ LCCCP DI	F 117€689	DCR08GCIT GP DIZ LCCCP DI RSRSSGZ IODCF' ILP IZ O LSRODI / GCF ZLP BIZ ROOGE P RDZBRSSLZ ODRDL ZACCZRZ 3LCP IDF CRZE CRDF IDRZBI SIMCIB IZGODL ZACCZE SIZ RSFP P IZ / GZ 3CG' F GP DR PL SRZ O FL SRZF AGCICG	U7A0A1ZAL SIDI / GZ GBF RD2 GZ	77€07,41 77€07,41 a	1,11	1,11	1,11	SvZ viziones ZHsecsZ espsdviZ siZ nbi zones Z zHsecZ vdbt evbZ vmm Z bvn Z szZ dsedZ smZ S€€9N9, Z si nveegvnt Q0178, Z H€ vmoovbZ mwpqzbnZ cszZ iZ: Zs dhn Z r ni sZ cst nZ vgeez Z sm Z dpgnmZ dsme cvz Z lej si z ni sZ (Bspsh Z Z vibi sebv mZ T F C Z B97N0178)5
16ZAOOCF' ILPG GBICIDDL RSSL ODF BIL	10ZRSDCIZ LCBIPVBIZ IODCF' ILPGZ PLPZ FP I2 GCOIRCI R	71€ZZ DCR08GCIT GP DIZ LCCCP DI	F 11071. 4	DCR08GCIT GP DIZ LCCCP DI ZF ZLP BIZ ROOGE P RDZBRSSLZ ODRDL R SSGO FL SGZ ACIT RCIGZ RCIDRCIGZ PGSSCZAGOCZBIZ 3FP' ILP RT GP DL	U7A0A1ZAL SIDI / GZ GBF RD2 GZ	00. 371,40 00. 371,40 a	1,11	1,11	1,11	SvZ viziones ZHsecsZ espsdviZ siZ nbi zones Z zHsecZ vdbt evbZ vmm Z bvn Z siZ nveegvnt Q0178, Z zHsecZ cs mZ S€ 0N0111, Z cs d€ v iZ mZ i sds Z Z Hgeomevu sebn Z smZ dpgnmZ iZ v iZ sZ v iZ v iZ s5
16ZAOOCF' ILPG GBICIDDL RSSL ODF BIL	17ZZ IODCF' ILPGZ ACGO LSRODI R	71€ZZ DCR08GCIT GP DIZ LCCCP DI	F 1107181	DCR08GCIT GP DIZ LCCCP DI ZF ZLP BIZ ROOGE P RDZBRSSLZ ODRDL R SSGO FL SGZ TRDGGCP ZAR CIDRCIGZ PGSSCZAGOCZBIZ 3FP' ILP RT GP DL	U7A0A1ZAL SIDI / GZ GBF RD2 GZ	. 16304,19 . 16304,19 a	1,11	1,11	1,11	SvZ viziones ZHsecsZ espsdviZ siZ nbi zones Z zHsecZ vdbt evbZ vmm Z bvn Z siZ nveegvnt Q0178, Z zHsecZ cs mZ S€ 0N0111, Z cs d€ v iZ mZ i sds Z Z Hgeomevu sebn Z smZ dpgnmZ v iZ s i s Z v iZ v iZ s5
<b>Totale</b>							<b>C</b>	<b>€</b>	<b>459.249,07</b>	<b>0,00</b>
							<b>1.016.998,61</b>	<b>€</b>	<b>1.016.998,61</b>	

C = Competenza  
€ = Cassa

Art. 47 del D.L. 2017

Z

**VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO  
ENTRATA**

TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	C 902.186,34	0,00	0,00
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	300 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA IMPRESE	C 114.812,27	459.249,07	0,00
			<b>C 1.016.998,61</b>	<b>459.249,07</b>	<b>0,00</b>

**C = Competenza**

**VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO  
SPESA**

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	C 298.957,26	0,00	0,00
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTICA	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	C 603.229,08	0,00	0,00
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA' STRADALI	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 114.812,27	459.249,07	0,00
			<b>C 1.016.998,61</b>	<b>459.249,07</b>	<b>0,00</b>

**C = Competenza**

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO ENTRATA				
TITOLO	TIPOLOGIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
		2017	2018	2019
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C € 114.812,27	459.249,07	0,00
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	C € 902.186,34	0,00	0,00
		<b>C 1.016.998,61</b>	<b>459.249,07</b>	<b>0,00</b>
		<b>€ 1.016.998,61</b>		

C = Competenza  
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA				
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE	
			2017	2018
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA	1 - SPESE CORRENTI	C € 298.957,26	0,00
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	01 - ISTRUZIONE PRESCOLASTICA	1 - SPESE CORRENTI	C € 603.229,08	0,00
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA' STRADALI	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C € 114.812,27	459.249,07
			<b>C 1.016.998,61</b>	<b>459.249,07</b>
			<b>€ 1.016.998,61</b>	<b>0,00</b>

C = Competenza  
€ = Cassa

**Deliberazione 2 ottobre 2017, n. 1311.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio di previsione finanziario” allegato alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio finanziario gestionale” allegato alla presente deliberazione;
- 3) di disporre, ai sensi dell’articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1311 du 2 octobre 2017,**

**rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2017/2019 de la Région du fait de la modification, à titre de compensation, des dotations de caisse des missions et des programmes relatifs à des missions différentes.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio di previsione finanziario* », annexé à la présente délibération.
- 2) Les rectifications du budget de gestion 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio finanziario gestionale* », annexé à la présente délibération.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l’art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	03 - INTERVENTI PER GLI ANZIANI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0016864	SPESA PER CONVENZIONI CON CASE DI RIPOSO	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	€ -49.600,00			La variazione si rende necessaria per aumentare le disponibilità di un altro capitolo della struttura sul quale occorre effettuare liquidazioni con urgenza.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	01 - INTERVENTI PER L'INFANZIA E I MINORI E PER ASILI NIDO	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0022343	TRASFERIMENTI CORRENTI ALL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AGOSTA SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER I SERVIZI RIVOLTI ALLA PRIMA INFANZIA A VALERE SUL FONDO NAZIONALE PER LA PRIMA INFANZIA	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	€ 49.600,00			La variazione si rende necessaria per provvedere alla liquidazione del saldo all'azienda USL per la gestione dell'asilo nido aziendale.
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0001121	SPESA PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA INVERNALE E IL SERVIZIO DI SGOMBRANEVE DELLE STRADE REGIONALI	61 06 00 - VIABILITA'	€ -400.000,00			La variazione in diminuzione non pregiudica le liquidazioni previste sul capitolo ed è prioritaria per consentire il pagamento di fatture relative al riscaldamento e alla manutenzione ordinaria degli stabili regionali.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020881	SPESA PER IL SERVIZIO DI GESTIONE CALORE E RAFFRESCAMENTO DEGLI IMMOBILI DI PROPRIETA' REGIONALE SEDI DI UFFICI	61 04 00 - MANUTENZIONE STABILI	€ 100.000,00			La variazione in aumento si rende necessaria al fine di consentire il pagamento di fatture relative alla gestione calore degli stabili regionali adibiti a uffici.
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	02 - TRASPORTO PUBBLICO LOCALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0021200	SPESA PER IL SERVIZIO DI GESTIONE CALORE E RAFFRESCAMENTO DELLE FUNIVIE BUISSON-CHAMOIS (SERVIZIO RILEVANTE AI FINI IVA)	61 04 00 - MANUTENZIONE STABILI	€ 10.000,00			La variazione in aumento si rende necessaria al fine di consentire il pagamento di fatture relative alla gestione calore delle funivie Buisson-Chamois.



VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	06 - UFFICIO TECNICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020651	SPESE PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA E LE RIPARAZIONI DEGLI IMMOBILI NON ADIBITI A SEDI DI UFFICI E DEI RELATIVI IMPIANTI	61 04 00 - MANUTENZIONE STABILI	€ 40.000,00			La variazione in aumento si rende necessaria al fine di consentire il pagamento di fatture relative alla manutenzione ordinaria degli stabili regionali non adibiti a uffici.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	06 - UFFICIO TECNICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0021163	SPESE PER IL SERVIZIO DI GESTIONE CALORE E RAFFRESCAMENTO DEGLI IMMOBILI NON ADIBITI A SEDEI DI UFFICI	61 04 00 - MANUTENZIONE STABILI	€ 150.000,00			La variazione in aumento si rende necessaria al fine di consentire il pagamento di fatture relative alla gestione calore degli stabili regionali non adibiti a uffici.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	06 - UFFICIO TECNICO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020652	SPESE PER LA FORNITURA DI GAS E DI ENERGIA TERMICA PER GLI IMMOBILI NON ADIBITI A SEDEI DI UFFICI	61 04 00 - MANUTENZIONE STABILI	€ 100.000,00			La variazione in aumento si rende necessaria al fine di consentire il pagamento di fatture relative alla fornitura di energia termica per gli stabili regionali non adibiti a uffici.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	05 - GESTIONE DEI BENI DEMANIALI E PATRIMONIALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0002285	SPESE PER ONERI CONDOMINIALI SU IMMOBILI DESTINATI AD USO UFFICIO E SERVIZI	42 03 00 - ESPROPRIAZIONI E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO	€ -33.000,00			La variazione in diminuzione è necessaria per aumentare la disponibilità di cassa del Capitolo U0003100; non pregiudica l'attività della struttura, in quanto la rimanente disponibilità è sufficiente per garantire il pagamento delle spese previste nell'anno corrente.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE

SPESA

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLE	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTT URE STRADALI	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0003100	SPESE PER LA FORNITURA DI ENERGIA ELETRICA PER LE STRADE REGIONALI	42 03 00 - ESPROPRIAZIONI E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO	€ 33.000,00			La variazione in aumento è necessaria al fine di rendere disponibili le somme impegnate, per consentire il pagamento di fatture di prossima scadenza alle società fornitrici dell'energia elettrica per l'illuminazione delle strade regionali.
<b>Totale</b>						€	<b>0,00</b>		

€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	1 - SPESE CORRENTI	€ 100.000,00		
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	02 - TRASPORTO PUBBLICO LOCALE	1 - SPESE CORRENTI	€ 10.000,00		
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	03 - INTERVENTI PER GLI ANZIANI	1 - SPESE CORRENTI	€ -49.600,00		
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	06 - UFFICIO TECNICO	1 - SPESE CORRENTI	€ 290.000,00		
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	05 - GESTIONE DEI BENI DEMANIALI E PATRIMONIALI	1 - SPESE CORRENTI	€ -33.000,00		
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	01 - INTERVENTI PER L'INFANZIA E I MINORI E PER ASILI NIDO	1 - SPESE CORRENTI	€ 49.600,00		
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 - VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	1 - SPESE CORRENTI	€ -367.000,00		
			€ 0,00		

€ = Cassa

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA, POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di variante non sostanziale all'autorizzazione unica concessa per la realizzazione di un impianto idroelettrico sul fiume Dora Baltea nel Comune di SAINT-MARCEL, rilasciata con PD n. 1442 in data 30/03/2017, comprendente parte del tracciato dell'elettrodotto di consegna.**

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia, politiche del lavoro e ambiente, Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di variante all'autorizzazione unica di cui sopra.

L'approvazione della variante di cui sopra comporterà la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 10 agosto 2017, n. 64.**

**Declassificazione porzione di strada comunale in loc.**

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une demande de modification non substantielle de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 1442 du 30 mars 2017 en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique alimentée par les eaux de la Doire Baltée, dans la commune de SAINT-MARCEL, comprenant une partie de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution.**

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande de modification de l'autorisation unique visée à l'intitulé a été déposée à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » de l'Assessorat régional des activités productives, de l'énergie, des politiques du travail et de l'environnement – AOSTE, 15, place de la République.

L'approbation de la modification de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages qui y sont reliés.

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie, des politiques du travail et de l'environnement ; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 64 du 10 août 2017,**

**portant déclassement d'un tronçon de route commu-**

**Planpincieux – Foglio 14/strade**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di declassificare e, quindi, acquisire al patrimonio del Comune di COURMAYEUR l'area di mq. 27 circa catastalmente inserita al Fg. 14-strade;
2. di incaricare i competenti uffici comunali a trasmettere il presente provvedimento di declassificazione alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale (B.U.R.);
3. di procedere, ad avvenuta conclusione del procedimento di cui ai punti precedenti, alla cessione al Sig. FOSCOLI Claudio nell'ambito della procedura di alienazione avviata con determinazione del Servizio finanziario n. 40 del 13/06/2017.

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 25 settembre 2017, n. 39**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC vigente n. 1. Modifica all'art. 37 delle norme tecniche di attuazione.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della l.r. 11/1999 la variante urbanistica n. 1 al PRG, adottata con deliberazione n. 25 del 20/06/2017 costituita da relazione tecnica redatta dal Geom. Leonardo PATRUCCO in data 21/09/2016, recante:

Modifica all'art.37 delle Norme Tecniche di Attuazione:

A) modifica dell'enunciato di cui all'art.37 comma 3 lettera c) delle NTA

- c) In ogni caso le (*omissis*) postazioni e i siti attrezzati per radio telecomunicazione, (*omissis*) devono essere collocati, non solo all'esterno dei centri storici, ma anche defilati rispetto ad essi evitando ogni disturbo visivo che esse possano comportare.

Inoltre devono essere esclusi da aree di specifico interesse paesaggistico per evitare compromissioni con esse e con elementi da tutelare.

A carico dei gestori delle suddette strutture eventualmente presenti in detti contesti da tutelare, sarà prevista la delocalizzazione in aree idonee.

**nale, au hameau de Planpincieux (feuille 14/strade).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. L'aire inscrite à la feuille 14 (*strade*) du cadastre de la Commune de COURMAYEUR (27 m<sup>2</sup> environ) est déclassée et transférée au domaine de ladite Commune.
2. Les bureaux communaux compétents sont chargés de transmettre la présente délibération à la Région, en vue de sa publication au Bulletin officiel.
3. Après l'achèvement des procédures visées aux points précédents, l'aire en question sera cédée à M. Claudio FOSCOLI, dans le cadre de l'aliénation engagée par l'acte du Service financier n° 40 du 13 juin 2017.

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 39 du 25 septembre 2017,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur relative à la modification de l'art. 37 des normes techniques d'application.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 20 juin 2017, est approuvée ; ladite variante est constituée par le rapport technique rédigé par le géomètre Leonardo PATRUCCO le 21 septembre 2016 et évoqué ci-après :

B) inserimento del nuovo enunciato all'art.37 comma 3 lettera d) delle NTA :

Saranno comunque ammesse piccole stazioni radioelettriche e reti di comunicazione elettronica ai fini della copertura della banda larga su tutto il territorio comunale.

- |   |  |
|---|--|
| <p>2) di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;</p> <p>3) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);</p> <p>4) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.</p> | <p>2) La variante non substantielle en question n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial et paysager.</p> <p>3) La variante non substantielle en question déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.</p> <p>4) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.</p> |
|---|--|
- 
-

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

**Bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati (cat. B – pos. B2), nel profilo di operaio autista, nell'ambito degli organici dei Comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e MONTJOVET.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
CENTRO UNICO RETRIBUZIONI E FISCALE,  
PROCEDIMENTI DISCIPLINARI,  
CUG E CONCORSI

Rende noto

che è indetta una procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 operatori specializzati (cat. B), nel profilo di operaio autista, da assegnare:

- a) un posto all'organico del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, e in particolare:
- n. 1 posto all'area manutentiva;
- b) un posto all'organico del Comune di MONTJOVET:
- n. 1 posto all'area manutentiva.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione alla procedura selettiva è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di primo grado.

È inoltre necessario essere in possesso delle seguenti patenti di guida di tipo "B", "C", "CE", "D" e carta di qualificazione del conducente (CQC) persone e merci in corso di validità.

Accertamento linguistico preliminare

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento preliminare, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla procedura selettiva per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'Art. 16, consiste in una prova

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs spécialisés – ouvriers - chauffeurs (catégorie B – position B2), dans le cadre de l'organigramme des Communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME et de MONTJOVET.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE « CENTRE  
UNIQUE DES RÉTRIBUTIONS ET DE LA FISCALITÉ,  
DES PROCÉDURES DISCIPLINAIRES,  
DU CUG ET DES CONCOURS »

donne avis

du fait qu'une procédure unique de sélection, sur épreuves, est ouverte en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs spécialisés – ouvriers - chauffeurs (catégorie B – position B2) à affecter :

- a) À un poste relevant de l'organigramme de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, et notamment :
- de l'aire de l'entretien ;
- b) À un poste relevant de l'organigramme de la Commune de MONTJOVET, et notamment :
- de l'aire de l'entretien.

Conditions requises pour l'admission à la procédure  
unique de sélection

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Les candidats doivent, par ailleurs, justifier des permis de conduire des types B, C, CE et D, ainsi que de la carte de qualification de chauffeur (CQC) pour le transport de personnes et de marchandises, en cours de validité.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves visées à l'Art. 16 de l'avis intégral, les candidats

scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### Prove d'esame

1. Le prove d'esame della procedura selettiva comprendono:

a) una prima prova scritta consistente in un questionario a risposta multipla e/o a risposta sintetica, vertente sulle seguenti materie:

- manutenzione edilizia e stradale e materiali necessari alle stesse;
- elementi essenziali del Nuovo Codice della strada e relativo Regolamento di attuazione, con esclusivo riferimento alle Disposizioni Generali (TITOLO I) ed alla Costruzione e Tutela delle strade (TITOLO II);

b) una seconda prova pratica consistente:

- nell'individuazione e posa di segnaletica stradale orizzontale e verticale;
- nell'esecuzione di lavori di manutenzione stradale e manutenzione su beni pubblici;
- guida e operazioni di manutenzione ordinaria di uno scuolabus e/o di un mezzo per lo sgombero neve;

c) una prova orale vertente sulle materie indicate al precedente punto a) nonché sugli argomenti seguenti:

- legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 "Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta" (artt. da 12 a 30 quater 1);
- utilizzo di dispositivi di protezione individuali e normativa di sicurezza e salute sull'uso di attrezzature.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Amministrazione regionale, in Piazza Deffeyes, n.1 ad Aosta e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende

doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### Épreuves de la procédure de sélection

1 La procédure de sélection comprend les épreuves suivantes :

a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponse synthétique et/ou à choix multiple sur les matières ci-après :

- l'entretien des bâtiments et des routes et le matériel nécessaire à cet effet ;
- les éléments essentiels du nouveau code de la route et du règlement d'application y afférent, uniquement pour ce qui est des dispositions générales (titre premier), ainsi que de la construction et de la protection des routes (titre II) ;

b) Une épreuve pratique consistant dans :

- la reconnaissance et l'aménagement de la signalisation routière horizontale et verticale ;
- l'exécution de travaux d'entretien des routes et des biens publics ;
- la conduite et l'entretien ordinaire d'un bus scolaire et/ou d'un engin de déneigement ;

c) Une épreuve orale portant sur les matières visées sous a) et sur les matières suivantes :

- loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomie en Vallée d'Aoste (articles de 12 à 30 quater 1) ;
- utilisation des dispositifs de protection individuelle et dispositions en matière de santé et de sécurité lors de l'utilisation des équipements.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au Palais régional (1, place Deffeyes – Aoste) et sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section Avis et documents - Concours.

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves de la pro-



superata con una votazione minima di 6/10.

#### Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati il 15 dicembre 2017 sul sito istituzionale della Regione autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi e all'Albo notiziario della Regione. La data di pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

#### Presentazione delle domande

La domanda di ammissione può essere effettuata nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 24 ottobre 2017 a giovedì 23 novembre 2017.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda di ammissione dev'essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica seguendo la procedura di registrazione e di compilazione della domanda online.

Il bando integrale inerente alla procedura selettiva è pubblicato sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio relazioni con il pubblico (URP) - Piazza Deffeyes, 1 ad Aosta oppure presso l'Ufficio concorsi della Struttura Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi - Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA, dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 14:00 (( 0165/27.3775 - 0165/27.3825).

Il Dirigente  
Roberta QUATTROCCHIO

#### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Bando di concorso per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post-universitari fuori dalla Regione. Anno accademico 2016/2017 ovvero anno solare 2017 (Art. 11 l.r. n. 30/1989 e successive modificazioni).**

#### Art. 1 Condizioni generali

Possono presentare domanda per l'attribuzione dei contributi di cui al presente bando i laureati:

cédure de sélection, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, seront publiés le 15 décembre 2017, sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section Avis et documents - Concours, et au tableau d'affichage de celle-ci. La publication au tableau d'affichage de la Région vaut notification aux candidats aux fins du respect du délai de quinze jours de préavis devant leur être garanti.

#### Actes de candidature

Les intéressés peuvent se porter candidats uniquement dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 24 octobre au jeudi 23 novembre 2017.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les candidatures doivent être posées exclusivement selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues.

L'avis intégral est publié sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section Avis et documents - Concours, et peut être demandé tant au Bureau des relations avec le public (1, place Deffeyes - AOSTE), qu'au Bureau des concours de la structure « Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours » (1, place Deffeyes - Aoste), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 01 65 27 37 75 - 01 65 27 38 25).

La dirigeante,  
Roberta QUATTROCCHIO

#### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Avis de concours en vue de l'attribuzione d'allocation d'études aux personnes justifiant d'un titre d'études universitaires et inscrites à des cours post-universitaires hors de la Région, au titre de l'année académique 2016/2017 ou de l'année solaire 2017, au sens de l'Art. 11 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

#### Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales

Peut participer au concours en question toute personne justifiant d'un titre d'études universitaires qui répond aux conditions suivantes :

1. residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
2. in possesso del diploma di laurea o di diploma universitario con votazione di almeno 95/110 o equivalente (se espressa con scala differente);
3. che non abbiano compiuto il 40° anno di età alla data di presentazione della domanda;
4. iscritti, nell'anno accademico 2016/2017 ovvero nell'anno solare 2017, a corsi di dottorato di ricerca, di master di 1° e 2° livello e di specializzazione in Italia (ad eccezione di quelli dell'area medica di cui al D.Lgs. 368/1999) istituiti da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario riconosciuti dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ovvero a corsi equivalenti all'estero istituiti da Università o Istituti di istruzione di grado post universitario autorizzati al rilascio di titoli di studio aventi valore legale o equipollenti;
5. che non abbiano superato la durata legale del corso prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, a partire dall'anno di prima iscrizione;
6. che non siano già beneficiari di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo, anche da enti privati, ovvero non siano iscritti a corsi per i quali sono previsti finanziamenti mirati;
7. che non abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso di un corso di studio dello stesso livello;
8. in possesso dei requisiti economici specificati nell'Art. 2.

I contributi di cui al presente bando sono concessi per il conseguimento per la prima volta di ciascuno dei livelli di cui al precedente punto 4.

#### Art. 2

##### *Requisiti economici per l'inserimento nelle graduatorie degli idonei*

Le condizioni economiche del laureato sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00.

Sono valide unicamente le attestazioni rilasciate nel corso del 2017 e aventi scadenza 15 gennaio 2018.

1. Être résidante en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
2. Justifier d'un titre d'études universitaire obtenu avec 95/110 points au moins (ou avec une note équivalente, si l'échelle utilisée est différente) ;
3. Ne pas être âgée de plus de 40 ans à la date de dépôt de sa demande ;
4. Être inscrite, au titre de l'année académique 2016/2017 ou de l'année solaire 2017, à un doctorat de recherche, à un master niveau 1 et niveau 2, à un cours de spécialisation en Italie (à l'exception des cours relevant du secteur médical visés au décret législatif n° 368 du 17 août 1999) institué par une université ou un établissement d'enseignement post-universitaire agréé par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ou à un cours équivalent à l'étranger, institué par une université ou un établissement d'enseignement post-universitaire habilité à délivrer des titres d'études légalement reconnus ou des titres équivalents ;
5. Ne pas avoir dépassé la durée légale du cours choisi, prévue par la réglementation y afférente et calculée à compter de l'année de sa première inscription ;
6. Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, éventuellement par des établissements privés, ni être inscrite à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
7. Ne pas avoir déjà bénéficié d'aides analogues au titre de l'année de cours correspondant à l'année pour laquelle l'allocation est demandée, dans le cadre d'un cours d'études du même niveau ;
8. Réunir les conditions économiques visées à l'Art. 2 du présent avis.

Les allocations d'études visées au présent avis sont octroyées aux fins de l'obtention, pour la première fois, de chacun des titres visés au point 4 ci-dessus.

#### Art. 2

##### *Conditions économiques aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude*

Les conditions économiques des demandeurs sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros.

Sont uniquement valables les attestations délivrées au cours de 2017 et expirant le 15 janvier 2018.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS.

Art. 3  
*Presentazione dell'istanza*

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devono presentare domanda, redatta su apposito modulo reperibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – Canali tematici – Istruzione – Corsi Post-universitari – 2016/2017, alla Struttura Politiche educative dell'Assessorato regionale Istruzione e cultura ubicato in Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA, entro martedì 31 ottobre 2017, ore 12.00 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata, sempre entro il 31 ottobre 2017, anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di invio.

La firma del richiedente i benefici dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo stesso; se presentata a mano da persona diversa o se trasmessa a mezzo posta per raccomandata, la domanda dovrà essere sottoscritta dal richiedente i benefici e corredata della copia di un documento di identità in corso di validità del richiedente stesso, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

1. attestazione ISEE rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente laureato non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEE, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa.

L'attestazione ISEE dovrà essere inoltrata, a pena di esclusione, all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 15 novembre 2017.

2. ricevute attestanti le spese sostenute per l'iscrizione al corso frequentato;
3. documentazione relativa al corso prescelto contenente le seguenti informazioni:
  - Università/Istituto che ha attivato il corso;

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale).

Art. 3  
*Dépôt des demandes*

Pour bénéficier des allocations d'études en question, les intéressés doivent remettre directement une demande, rédigée sur le formulaire disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici – Istruzione – Corsi Post-universitari – 2016/2017*), à la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) au plus tard le mardi 31 octobre 2017, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ de ladite lettre.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par lettre recommandée, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité, sous peine d'exclusion.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

1. Attestation ISEE délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEE au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica – DSU*) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE.

Cette dernière doit être déposée au bureau compétent en matière de bourses d'études au plus tard le 15 novembre 2017, 12 h, sous peine d'exclusion ;

2. Reçus attestant les dépenses supportées pour l'inscription au cours fréquenté ;
3. Documentation relative au cours fréquenté et indiquant :
  - l'université/établissement qui organise le cours ;

- eventuali riferimenti normativi del riconoscimento da parte del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
- durata legale del corso;
- titolo di studio finale rilasciato dall'Università/Istituto;

N.B.: i laureati iscritti presso Istituti esteri devono presentare anche una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante il grado e la durata del corso di studi seguiti dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

La documentazione di cui al punto 3, relativa a corsi frequentati in Italia, può essere sostituita da autocertificazione ai sensi della legislazione vigente.

#### Art. 4

##### *Formazione della graduatoria degli idonei e modalità liquidazione dei contributi*

E' formata apposita graduatoria ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE, a parità di ISEE la preferenza è determinata dal voto di laurea.

L'inserimento nella graduatoria degli idonei è subordinato al possesso dei requisiti economici di cui all'Art. 2 nonché alla regolarità formale ed alla completezza della domanda e della documentazione ad essa allegata.

Alla liquidazione dei contributi ai laureati iscritti nella suddetta graduatoria si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica rata non appena espletata la procedura concorsuale.

#### Art. 5

##### *Importi dei contributi*

L'importo dei contributi, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella, tenuto conto dell'importo della quota di iscrizione al corso frequentato a carico del richiedente:

- les coordonnées de l'éventuel agrément du cours par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;
- la durée légale du cours ;
- le titre d'études final ;

NB : Les demandeurs inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent par ailleurs produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant le degré et la durée du cours d'études suivi, au sens de l'organisation pédagogique du pays concerné.

Pour ce qui est des cours suivis en Italie, la documentation visée au point 3 peut être remplacée par une déclaration sur l'honneur, au sens des dispositions en vigueur.

#### Art. 4

##### *Liste d'aptitude et modalités de liquidation des allocations d'études*

Une liste d'aptitude est établie par ordre croissant d'ISEE. À égalité d'ISEE, il est tenu compte de la note relative au titre d'études universitaires obtenu.

L'inscription des demandeurs sur la liste d'aptitude est subordonnée à la possession des conditions économiques visées à l'Art. 2 du présent avis, ainsi qu'à la régularité et à la complétude de leur demande et de la documentation y afférente.

Les allocations d'études en cause sont versées en une seule fois aux demandeurs inscrits sur ladite liste d'aptitude, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées.

#### Art. 5

##### *Montants*

Le montant de l'allocation d'études, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après, compte tenu des droits d'inscription au cours fréquenté qui sont à la charge du demandeur :

Fascia economica	ISEE	Importi contribuiti	Importi contribuiti per iscritti a distanza
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 10.000,00	80% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 5.600,00 + 2.200,00	80% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 5.600,00 + 1.700,00
2 <sup>^</sup>	da € 10.000,01 a € 20.500,00	70% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.900,00 + 2.100,00	70% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.900,00 + 1.600,00
3 <sup>^</sup>	da € 20.500,01 a € 30.000,00	60% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.200,00 + 1.950,00	60% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 4.200,00 + 1.450,00
4 <sup>^</sup>	da € 30.000,01 a € 40.500,00	50% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 3.500,00 + 1.800,00	50% della quota di iscrizione fino ad un massimo di 3.500,00 + 1.300,00

I contribuiti sono considerati, ai sensi dell'Art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico delle Imposte sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

#### Art. 6

##### Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire del contributo post laurea, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'Art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore  
Chantal CERTAN

Classe de revenu	ISEE	Montant de l'allocation d'études	Montant de l'allocation d'études pour les cours à distance
1	de 0 à 10 000 €	80 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 5 600 €, plus 2 200 €	80 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 5 600 €, plus 1 700 €
2	de 10 000,01 à 20 500 €	70 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 900 €, plus 2 100 €	70 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 900 €, plus 1 600 €
3	de 20 500,01 à 30 000 €	60 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 200 €, plus 1 950 €	60 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 4 200 €, plus 1 450 €
4	de 30 000,01 à 40 500 €	50 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 3 500 €, plus 1 800 €	50 p. 100 des droits d'inscription, jusqu'à concurrence de 3 500 €, plus 1 300 €

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'Art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, les allocations d'études en cause sont assimilées aux revenus provenant d'un travail salarié.

#### Art. 6

##### Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Tout demandeur qui présenterait une déclaration mensongère relativement à sa personne ou à l'un des membres de son foyer aux fins de l'obtention de l'allocation d'études déchoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. Le demandeur en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'Art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Chantal CERTAN

#### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 operatori tecnici specializzati (Personale tecnico) categoria B, livello economico super BS, riservando il 50% dei posti ai candidati avente titolo alla riserva ai sensi dell'articolo 4, commi 4 e 5, della legge regionale 2 agosto 2016, n. 16 presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1183 in data 19/12/2016, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 4 operatori tecnici specializzati (personale tecnico) categoria B, livello economico super Bs, con riserva del 50% dei posti ai candidati avente titolo ai sensi dell'articolo 4, commi 4 e 5, della Legge Regionale 2 agosto 2016, n. 16.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 1

Nell'ambito del 50% dei posti messi a concorso e di quelli che verranno successivamente coperti, mediante utilizzo della graduatoria di merito del presente concorso pubblico, opera la riserva a favore dei candidati, risultati idonei al termine della procedura concorsuale, in possesso dei requisiti di cui alla Legge Regionale 2 agosto 2016, n. 16 ovvero:

- i candidati in servizio alla data di entrata in vigore della Legge Regionale 02/08/2016, n. 16 (04/08/2016) presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta che abbiano maturato presso la suddetta Amministrazione, alla data di pubblicazione del presente bando, almeno 3 anni di servizio anche non continuativi, negli ultimi 5 anni con contratti a tempo determinato, con contratti di collaborazione coordinata e continuativa oppure con altre forme di rapporto di lavoro flessibile, compresa la somministrazione di lavoro.

Nel caso non pervengano domande di partecipazione da parte di candidati a favore dei quali opera la riserva di cui sopra, oppure i partecipanti, aventi titolo alla riserva, non superino le prove concorsuali, questa Azienda USL provvederà a dichiarare vincitori del presente concorso i candidati inseriti nella graduatoria ordinaria, secondo l'ordine delle posizioni.

#### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, lancé au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 16 du 2 août 2016, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre opérateurs techniques spécialisés (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 50 p. 100 des postes à pourvoir étant réservés aux personnels qui justifient des conditions visées au cinquième alinéa dudit article.**

En application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1183 du 19 décembre 2016, un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 16 du 2 août 2016, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre opérateurs techniques spécialisés (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), 50 p. 100 des postes à pourvoir étant réservés aux personnels qui justifient des conditions visées au cinquième alinéa dudit article.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières d'ayants-droit demeurent valables.

#### Article 1<sup>er</sup>

Les postes qui sont et qui seront pourvus suivant la liste d'aptitude établie à la suite du concours en cause sont réservés, à hauteur de 50 p. 100, aux candidats qui sont inscrits sur ladite liste et qui remplissent les conditions requises par la LR n° 16/2016, à savoir :

- candidats déjà en service auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à la date d'entrée en vigueur de la LR n° 16/2016 (4 août 2016), et qui justifient, à la date de publication du présent avis, d'au moins trois ans de service au sein de ladite agence, même non continus, accomplis au cours des cinq années précédant ladite date en vertu d'un contrat à durée déterminée, d'un contrat de collaboration coordonnée et continue ou de toute autre forme de contrat de travail flexible, y compris le travail temporaire.

Au cas où aucune des personnes pouvant bénéficier des postes réservés susmentionnés ne ferait acte de candidature ou bien au cas où aucun des candidats pouvant bénéficier desdits postes ne réussirait les épreuves du concours, l'Agence USL déclare lauréats du concours faisant l'objet du présent avis les candidats inscrits sur la liste d'aptitude ordinaire, suivant l'ordre de classement.

## Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

## Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) diploma di istruzione secondaria di primo grado o assolvimento dell'obbligo scolastico. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;
- c) cinque anni di esperienza professionale acquisita nel corrispondente profilo professionale (operatore tecnico cat. B, ivi incluso livello economico super Bs), cui si riferisce il concorso, presso pubbliche amministrazioni o imprese private;

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso pubblico, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

## Article 2

Les opérateurs susmentionnés sont soumis aux dispositions et aux accords en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

## Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ou du certificat de scolarité obligatoire. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie ;
- c) Justifier d'une ancienneté de service de cinq ans au moins dans un emploi relevant du profil professionnel d'opérateur technique de la cat. B, y compris le niveau économique super (BS) et au sein d'administrations publiques ou d'entreprises privées.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt en ligne des candidatures, et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.1.2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso. A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiara, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiara di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

L'eventuale assistenza tecnica per la risoluzione di problemi inerenti l'invio delle domande sarà garantita durante l'orario d'ufficio dalle ore 8,30 alle ore 12,30 dal lunedì al venerdì (giorni feriali).

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <https://ausl-vdaisn.iscrizioneconcorsi.it/>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il program-

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa. Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien. Les personnes inscrites sur la liste d'aptitude du concours doivent répondre, à la date de leur

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

Un service d'assistance technique pour la solution des problèmes relatifs à l'envoi des candidatures est assuré pendant les jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vdaisn.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes



- ma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
  - 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
  - 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
  - 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
  - 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia";
  - 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
  - 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che deve essere esibita, insieme al documento di identità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso pubblico di cui trattasi.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei

d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;

- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis ne serait-ce que l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonction-

funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria di merito.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. - Avenue Conseil des Commis, 19 - Aosta - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" - IBAN IT 12 F 02008 01210 000103793253 - BIC: UNCRITM1CC0; specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione, devono essere edite a stampa e prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere prodotte, entro la scadenza prevista dal bando, al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda, attraverso una delle seguenti modalità:

- a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento al seguente indirizzo Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO);
- tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- consegnate a mano presso l'Ufficio Concorsi, situato in Aosta, Via Saint Martin de Corléans n. 248, (secondo piano) dalle ore 8,30 alle ore 12,30 dal lunedì al venerdì (giorni feriali);

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

naires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d'Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 - BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « Paiement tassa concorso » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey - 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans - Aoste - 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

## Articolo 7

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 03.12.2001 e n. 1501 in data 29.04.2002 in applicazione della Legge Regionale 25.1.2000, n. 5, e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento sarà eseguito nella lingua diversa da quella dichiarata nella domanda di partecipazione.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2.

L'accertamento linguistico conserva validità permanente in relazione alla qualifica dirigenziale o alla categoria e posizione per cui è stato superato o alle categorie e posizioni inferiori.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiano o francese consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta      Compilazione di un test di comprensione con domande di vario tipo.

Redazione.

Prova orale      Test collettivo di comprensione orale.

Esposizione e breve dialogo con l'esaminatore.

### 1. PROVA SCRITTA (1 ora 35 minuti)

Comprende due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta

Così strutturate:

#### 1.1 COMPRESIONE SCRITTA (35 minuti)

##### 1.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;

## Article 7

En application de la LR n° 5/2000 et aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'évaluation satisfaisante est définitivement acquise pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou aux catégories ou aux positions inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite : test de compréhension avec questions de différent type ;

production écrite.

Épreuve orale : test collectif de compréhension ;

exposé suivi d'un bref entretien avec l'examineur.

### 1. ÉPREUVE ÉCRITE (1 heure 35 minutes)

Elle comporte deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension ;

2<sup>e</sup> phase : production,

structurées comme suit :

#### 1.1 COMPRÉHENSION (35 minutes)

##### 1.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- classement ;

- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 Obiettivo della prova  
Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 Natura del supporto  
Un testo di 350 / 400 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente temi di larga diffusione, con un lessico e una struttura testuale e sintattica semplici.

1.1.4 Numero e natura delle domande  
Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo e non riformulate nelle domande;
- il reperimento di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test verranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 Numero delle risposte  
Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 Condizioni di svolgimento della prova  
Durante la prova il candidato non può consultare nessun tipo di dizionario.

1.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti  
La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% delle risposte esatte fornite.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION ! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 Objectif de l'épreuve  
Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

1.1.3 Nature du texte  
Un texte d'un nombre de 350/400 mots, tiré de revues ou quotidiens, concernant des sujets d'intérêt général et présentant un lexique et une structure textuelle et syntaxique simples.

1.1.4 Nombre et nature des exercices  
Dans les 12 exercices prévus, le candidat doit :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec une affirmation, une hypothèse, une conclusion ou une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

1.1.5 Nombre de réponses  
Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve  
Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 Critères et modalités d'évaluation  
La compréhension est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

<b>Criteri per la comprensione scritta</b> (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	<b>Descrizione</b> Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> <li>• cogliere degli aspetti generali del testo;</li> <li>• ricavare delle informazioni dal testo;</li> <li>• identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione;</li> <li>• capire la logica del testo;</li> <li>• mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.</li> </ul>

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte Corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
<b>14</b>	<b>70</b>	<b>3,00</b>	
<b>15</b>	<b>75</b>	<b>3,33</b>	
<b>16</b>	<b>80</b>	<b>3,67</b>	
<b>17</b>	<b>85</b>	<b>4,00</b>	
<b>18</b>	<b>90</b>	<b>4,33</b>	
<b>19</b>	<b>95</b>	<b>4,67</b>	
<b>20</b>	<b>100</b>	<b>5,00</b>	

## 1.2 Produzione scritta (1 ora)

### 1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo narrativo, regolativo o descrittivo, eventualmente sotto forma epistolare, di un numero di parole compreso tra 120 e 170, a partire da un supporto fornito.

### 1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente rispetto alla traccia/stimolo proposta;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- utilizzare correttamente le strutture lessicali pro-

<b>Critères – Compréhension écrite</b> (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	<b>Description</b> Capacité du candidat à :
Nombre de réponses exactes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- relever les aspects généraux du texte ;</li> <li>- dégager des informations du texte ;</li> <li>- dégager des idées du texte et les reformuler ;</li> <li>- comprendre la logique du texte ;</li> <li>- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.</li> </ul>

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

## 1.2 Production (1 heure)

### 1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte narratif, injonctif ou descriptif, éventuellement sous forme épistolaire, d'un nombre de mots compris entre 120 et 170, à partir d'un document donné.

### 1.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné ;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente : continuité textuelle et correction syntaxique ;
- utiliser correctement les structures lexicales

prie del genere testuale richiesto.

1.2.3 Natura del supporto  
Documento iconografico (immagini, fumetti,...) proposto dalla commissione e accompagnato da una traccia/stimolo scritta.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- a) Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- b) Può utilizzare un dizionario monolingue o bilingue o entrambi.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- c) l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1);
- d) l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Criteria per la produzione scritta	Descrizione Capacità del candidato a:	Ripartizione dei punti
<b>Pertinenza</b>	- sviluppare il tema/argomento proposto; - rispettare il genere testuale richiesto; - redigere un testo semplice a partire da una serie di elementi forniti.	1,50
<b>Coerenza testuale</b>	• scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche semplici che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi di tempo, di causa, di scopo, ecc.	1,50
<b>Correttezza</b>	• produrre delle frasi semplici, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti.	1,00
<b>Ricchezza lessicale</b>	• utilizzare le parole giuste nei diversi elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi, eventualmente avverbi) per descrivere una situazione, narrare un avvenimento, dare consigli, ecc.	1,00

### 1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto finale della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1)

propres au genre textuel proposé.

1.2.3 Nature du document  
Document iconographique (images, bandes dessinées, ...) proposé par le jury et accompagné d'un énoncé-stimulus écrit.

1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- a) Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- b) Il peut utiliser un dictionnaire monolingue et/ou bilingue.

1.2.5 Critères et modalités d'évaluation

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION ! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Critères – Production écrite	Description Capacité du candidat à :	Points
<b>Pertinence</b>	- traiter le sujet proposé ; - respecter le genre textuel requis ; - produire un texte simple à partir d'une série d'éléments fournis.	1,50
<b>Cohérence textuelle</b>	- écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs de temps, de cause, de but, etc.	1,50
<b>Correction</b>	- produire des phrases simples, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus.	1,00
<b>Richesse du vocabulaire</b>	- utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et éventuellement adverbes) pour décrire une situation, raconter un événement, donner des conseils, etc.	1,00

### 1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves

e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6 punti.

## 2. PROVA ORALE (30 minuti)

Comprende due fasi:

- 1^ fase: comprensione orale
- 2^ fase: produzione orale

Così strutturate:

### 2.1 COMPRESIONE ORALE (20 minuti)

2.1.1 Natura della prova  
Comprensione del testo verificata tramite domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamente.

ATTENZIONE! Il test prevede tutte e 3 le categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 Obiettivo della prova  
Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 Natura del supporto  
Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 1 minuto e 30 secondi/2 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 200 e 250). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- .....

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande  
Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate nel loro ordine di apparizione nel documento.

de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

## 2. ÉPREUVE ORALE (30 minutes)

Elle comporte deux phases :

- 1<sup>re</sup> phase : compréhension ;
- 2<sup>e</sup> phase : production,

structurées comme suit :

### 2.1 COMPRÉHENSION (20 minutes)

2.1.1 Nature de l'épreuve  
Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous.

ATTENTION ! Le test prévoit les 3 catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2 Objectif de l'épreuve  
Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 Nature du document  
Document, enregistré sur cassetta ou sur support vidéo, de la durée de 1 min 30 - 2 min environ (ou comportant de 200 à 250 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- .....

ATTENTION ! Le document n'est lu par l'examinateur que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices  
Dans les 10 exercices prévus, le candidat doit :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto il test è distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà loro distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.

Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti.  
La soglia di sufficienza equivale al 70% di tale punteggio.

I criteri della ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

<b>Criteri per la comprensione orale</b> <i>(sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr: 2.1.4)</i>	<b>Descrizione</b>
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"><li>• cogliere degli aspetti generali del testo;</li><li>• identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione.</li></ul>

ATTENTION ! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION ! Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.

Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension est évaluée sur 5 points.  
Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

<b>Critères- Compréhension orale</b> <i>(cf: nature des 10 exercices, 2.1.4)</i>	<b>Description</b>
	Capacité du candidat à :
Nombre de réponses exactes	<ul style="list-style-type: none"><li>- dégager les aspects généraux du texte ;</li><li>- identifier des idées du texte et les reformuler.</li></ul>



Tabella di ripartizione dei punti

Risposte Corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
<b>14</b>	<b>70</b>	<b>3,00</b>	
<b>15</b>	<b>75</b>	<b>3,33</b>	
<b>16</b>	<b>80</b>	<b>3,67</b>	
<b>17</b>	<b>85</b>	<b>4,00</b>	
<b>18</b>	<b>90</b>	<b>4,33</b>	
<b>19</b>	<b>95</b>	<b>4,67</b>	
<b>20</b>	<b>100</b>	<b>5,00</b>	

2.2 Produzione orale (10 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un breve dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione, scelto dal candidato fra i 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi del supporto fornito per organizzare il proprio discorso;
- utilizzare una sintassi orale adeguata e un lessico il più preciso possibile;
- partecipare in modo attivo a una conversazione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti presentati sotto forma di un enunciato accompagnato da un'immagine o sequenza di immagini. Gli argomenti riguardano la vita quotidiana, sociale o professionale.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 5 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
<b>14</b>	<b>70</b>	<b>3,00</b>	
<b>15</b>	<b>75</b>	<b>3,33</b>	
<b>16</b>	<b>80</b>	<b>3,67</b>	
<b>17</b>	<b>85</b>	<b>4,00</b>	
<b>18</b>	<b>90</b>	<b>4,33</b>	
<b>19</b>	<b>95</b>	<b>4,67</b>	
<b>20</b>	<b>100</b>	<b>5,00</b>	

2.2 Production (10 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour agencer son discours ;
- utiliser une syntaxe orale convenable et un lexique aussi précis que possible ;
- prendre part activement à une conversation.

2.2.3 Nature du document

Documents présentés sous la forme d'un énoncé accompagné d'une image ou d'une suite d'images. Les sujets proposés concernent la vie quotidienne, sociale ou professionnelle.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 5 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.

- Deve produrre una descrizione o un racconto, esprimere il suo punto di vista senza necessità di argomentazione e dialogare con l'esaminatore allo scopo di approfondire alcuni aspetti del tema scelto.
- L'esposizione e l'interazione dureranno 5 minuti circa.
- Il candidato non sarà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di merito sul contenuto, durante l'esposizione.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

- Il doit produire une description ou un récit, exprimer son point de vue, sans devoir argumenter, et dialoguer avec l'examineur dans le but d'approfondir quelques aspects du thème choisi.
- L'exposé et l'entretien dureront 5 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examineur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 Critères et modalités d'évaluation

La production est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

<b>Criteri per la produzione orale</b>	<b>Descrizione</b> Capacità del candidato a:	<b>Ripartizione dei punti</b>
<b>Pertinenza</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>servirsi del documento proposto;</li> <li>rispettare la forma dell'esposizione.</li> </ul>	1,50
<b>Coerenza nel dialogo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ascoltare l'interlocutore e utilizzare le risorse linguistiche della situazione di conversazione (riprendere ciò che propone l'interlocutore per svilupparlo, approfondirlo, fornire esempi, discuterli; oppure per opporvisi proponendo altre idee e giustificandole);</li> <li>comprendere le domande che gli vengono poste e rispondere.</li> </ul>	1,00
<b>Fluidità</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>rimanere all'interno del tema della conversazione, cioè:</li> <li>farsi capire utilizzando le risorse della situazione di comunicazione (per esempio: pause per cercare le parole, domande di precisazione all'interlocutore);</li> <li>mobilizzare le proprie conoscenze linguistiche, le proprie capacità di parafrasi, di richiesta di aiuto.</li> </ul>	1,00
<b>Correttezza</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>costruire un'esposizione orale breve ma organizzata (presentazione del soggetto, organizzazione logico-temporale degli elementi del racconto, organizzazione della descrizione che non deve essere una semplice elencazione);</li> <li>produrre, nella discussione, degli enunciati corretti dal punto di vista della sintassi orale e adatti alla situazione di comunicazione orale.</li> </ul> <p><b>ATTENZIONE!</b> Non ci si aspetta dal candidato che utilizzi all'orale le caratteristiche linguistiche dello scritto, ma che sappia adattarsi alla situazione comunicativa.</p>	0,50
<b>Ricchezza lessicale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>comprendere l'esaminatore;</li> <li>utilizzare le parole adatte nei diversi elementi di lessico (nomi, aggettivi, verbi, connettivi, ...) per descrivere una situazione o un oggetto, per raccontare un avvenimento, ecc.</li> </ul> <p><b>ATTENZIONE!</b> L'esaminatore non pretende un discorso fluido, ma è sensibile allo sforzo che fa il candidato, anche al prezzo di qualche esitazione, per cercare le parole giuste e per mantenere la comprensione e la comunicazione.</p>	1,00

### 2.3 Valutazione della prova orale

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascu-

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

<b>Critères – Production orale</b>	<b>Description</b> Capacité du candidat à :	<b>Points</b>
<b>Pertinence</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>s'appuyer sur le document proposé ;</li> <li>respecter la forme de l'exposé.</li> </ul>	1,50
<b>Cohérence dans le dialogue</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>écouter son interlocuteur et utiliser les ressources langagières de la conversation (repandre ce que propose l'interlocuteur pour le développer, l'approfondir, donner des exemples, les illustrer ou, encore, pour s'y opposer en proposant d'autres idées et en les justifiant) ;</li> <li>comprendre les questions qui lui sont posées et y répondre.</li> </ul>	1,00
<b>Aisance</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>rester dans le sujet de la conversation, c'est-à-dire :</li> <li>se faire comprendre en utilisant les ressources de la situation de communication (par exemple: pauses pour chercher ses mots, demandes de précision à l'interlocuteur) ;</li> <li>mobiliser ses connaissances langagières, ses capacités de paraphraser et de demander de l'aide.</li> </ul>	1,00
<b>Correction</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>produire un exposé oral bref, mais structuré (présentation du sujet, organisation logico-temporelle des éléments du récit, organisation de la description qui ne doit pas être une simple énumération) ;</li> <li>produire, dans la discussion, des énoncés corrects du point de vue de la syntaxe orale et adaptés à la situation de communication orale.</li> </ul> <p><b>Attention!</b> Il ne sera pas exigé du candidat que son expression orale égale son expression écrite, mais qu'elle s'adapte à la situation de communication.</p>	0,50
<b>Richesse du vocabulaire</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>comprendre l'examinateur ;</li> <li>utiliser les mots appropriés dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes, connecteurs ...) pour décrire une situation, un objet ou raconter un événement, etc.</li> </ul> <p><b>Attention!</b> L'examinateur ne prétend pas un discours fluide, mais il est sensible à l'effort que fait le candidat, même hésitant, pour trouver les mots appropriés, pour faciliter la compréhension et pour entretenir la communication.</p>	1,00

### 2.3 Évaluation de l'épreuve orale

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8

na delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice nominata ai sensi del D.P.R. 220/2001 avrà a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 40 punti per la valutazione dei titoli;
- 60 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova pratica;
- 30 punti per la prova orale;

La Commissione esaminatrice sottoporrà gli aspiranti alle seguenti prove:

- a) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche connesse alla qualificazione professionale richiesta;
- b) prova orale vertente su argomenti relativi alla qualificazione professionale richiesta.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova pratica, e di almeno 21/30 per la prova orale), saranno esclusi dalla graduatoria di merito.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

1. Titoli di carriera	punti:	25
2. Titoli accademici e di studio	punti:	5
3. Pubblicazioni e titoli scientifici	punti:	5
4. Curriculum formativo e professionale	punti:	5

#### Titoli di carriera

punti 1,80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

ci-dessous, le candidat doit obtenir le minimum de points requis à chacune des épreuves, écrite et orale.

#### Article 8

Le jury nommé au sens du DPR n° 220/2001 peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 40 points pour les titres ;
- 60 points pour les épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 30 points pour l'épreuve orale.

Le jury soumet les candidats aux épreuves indiquées ci-après :

- a) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques afférentes à la qualification professionnelle requise ;
- b) Épreuve orale portant sur des sujets afférents à la qualification professionnelle requise.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves (21/30 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux art. 8 et 11 du DPR n° 220/2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du Service sanitaire national, à savoir :

1. États de service	25 points
2. Titres d'études	5 points
3. Publications et titres scientifiques	5 points
4. Curriculum vitæ	5 points.

#### États de service :

Pour chaque année : 1,80 point  
Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux art. 21 et 22 du DPR n° 220/2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois relevant

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

#### Titoli accademici e di studio

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

#### Pubblicazioni e titoli scientifici

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

#### Curriculum formativo e professionale

É valutato sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso stesso.

### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata secondo l'ordine

du même profil professionnel que celui faisant l'objet du présent concours ou dans des emplois équivalents ;

Pour chaque année : 0,90 point  
Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou dans des emplois équivalents.

#### Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220/2001.

#### Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220/2001.

#### Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220/2001.

### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (Concorsi ed esami) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section Avvisi e concorsi au moins quinze jours auparavant, ou, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

### Article 10

La liste d'aptitude est établie sur la base des points attribués

dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria di merito degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria di merito verrà utilizzata così come precisato nel precedente articolo 1, nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del Decreto Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso, senza necessità di motivazione.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section Avvisi e concorsi.

Au sens de l'art. 1<sup>er</sup>, la liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité, sans obligation de motivation.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au DPR n° 220/2001, au décret législatif n° 502/1992 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12.30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale  
Igor RUBBO

#### Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area Medica e delle Specialità mediche - Disciplina di Medicina e Chirurgia d'Accettazione e d'Urgenza, da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1053 in data 13 settembre 2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area medica e delle Specialità mediche - Disciplina di Medicina e Chirurgia d'Accettazione e d'Urgenza, da assegnare alla S.C. "Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.  
Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section Avvisi e concorsi).

Le directeur général,  
Igor RUBBO

#### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences »), à affecter à la structure complexe « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences »), à affecter à la structure complexe « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1053 du 13 septembre 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président

del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

#### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.  
Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

#### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.  
Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.



Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchués de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;

- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a “Azienda U.S.L. Valle d'Aosta” - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare). Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de Azienda USL Valle d'Aosta sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer. À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey – 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

### Valutazione della prova scritta

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

### Appréciation de l'épreuve écrite

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

Valutazione della prova orale

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove

- a) prova scritta relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.  
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero

Appréciation de l'épreuve orale

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.  
Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la

con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
  2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche am-

salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.

L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;

- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
  2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès

ministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.



L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

LA PROVA ORALE SI SVOLGERÀ IN UN'AULA APERTA AL PUBBLICO SALVO DIVERSA DISPOSIZIONE DA PARTE DELLA COMMISSIONE ESAMINATRICE.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'ÉPREUVE ORALE AURA LIEU DANS UNE SALLE OUVERTE AU PUBLIC, SAUF DÉCISION CONTRAIRE DU JURY.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale  
Igor RUBBO

**Azienda USL Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici - appartenenti all'Area Chirurgica e delle Specialità chirurgiche - Disciplina di Ortopedia e Traumatologia, da assegnare alla Struttura Complessa "Ortopedia e Traumatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,  
Igor RUBBO

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins - dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » - discipline « Orthopédie et traumatologie »), à affecter à la structure complexe « Orthopédie et traumatologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1068 in data 21/09/2017, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Dirigenti Sanitari Medici appartenenti all'Area chirurgica e delle Specialità chirurgiche - Disciplina di Ortopedia e Traumatologia, da assegnare alla S.C. "Ortopedia e Traumatologia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso,

### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois médecins – dirigeants sanitaires (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Orthopédie et traumatologie »), à affecter à la structure complexe « Orthopédie et traumatologie », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1068 du 21 septembre 2017.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la dis-

ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.  
L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì,

disciplina facendo l'oggetto del concorso in questione o bien dans une discipline équivalente ou similaire ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la

ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### PROCEDURA DI REGISTRAZIONE E DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA E DEI RELATIVI TITOLI PER LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso pubblico, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### PROCÉDURE EN LIGNE : ENREGISTREMENT, CANDIDATURE ET DÉCLARATION DES TITRES

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it> ;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe) ;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus ;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).  
Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda:

Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.  
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.  
À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 Aoste) suivant l'une des modalités ci-après :

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) Aosta, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

- lettre recommandée avec demande d'avis de réception envoyée à l'adresse : 1, rue Guido Rey – 11100 Aoste ;
- courriel certifié (PEC) à l'adresse protocole@pec.ausl.vda.it ;
- dépôt directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste – 2<sup>e</sup> étage) du lundi au vendredi (éventuels jours fériés exclus), de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Valutazione della prova scritta

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candida-

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

Appréciation de l'épreuve écrite

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat



to deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento. Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### Valutazione della prova orale

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove

- a) prova scritta relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disci-

plina deve esprimere il proprio punto di vista.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### Appréciation de l'épreuve orale

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de

- b) prova pratica plina stessa;  
su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.  
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;  
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45 del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata con uno specifico punteggio pari a punti 1,20 per anno di corso di specializzazione;
- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
  2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disci-

- manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.  
Pour les disciplines du secteur de chirurgie, épreuve sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.  
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 de ce dernier (comme le précise la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P-DGRUPS), donne droit à 1,20 point pour chaque année du cours de spécialisation ;
- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
  2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre disci-

plina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;

4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi" ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

cipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore Generale  
Igor RUBBO

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC « Personnel ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,  
Igor RUBBO